叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《芦苇丛中的宝贝》(the Babe In The Bulrushes) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《芦苇丛中的宝贝》(The Babe in the Bulrushes)
第1/1页

[ðə; ði]['beɪbi]['məʊzɪz][ɪn][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] .
The baby Moses in the bulrushes .
这 婴儿 摩西 在 这 芦苇 .

芦苇丛中的小摩西。

[ðə; ði] [beɪb] [ɪn]
THE BABE IN
这 宝贝 在

宝贝

[ðə; ði] ['bʊlrʌʃ]
THE BULRUSHES
这 芦苇

芦苇

[baɪ]['eɪmi] ['stiːdmən]
By AMY STEEDMAN
经过 艾米 骑手

作者：艾米·斯蒂德曼

['tɒməs] ['nelsn] & [sʌnz]
THOMAS NELSON & SONS
托马斯 纳尔逊 & 儿子们

托马斯·纳尔逊父子公司

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv]['məʊzɪz]
THE FINDING OF MOSES
这 寻找 的 摩西

摩西的发现

['meni] [lɒŋ] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['dʒoʊzɪfs] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
Many long years had passed since the days when Joseph's brothers and their
许多 长的 年 有 通过了 自从 这 天 什么时候 约瑟的 兄弟 和 他们的
['fæmɪlɪz] [hæd; həd]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
families had settled in the land of Egypt .
家庭 有 定居 在 这 土地 的 埃及 .

约瑟的兄弟们和他们的家人定居埃及之后，已经过去了许多年。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['nʌmbəz] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [stɪl] [ruːld] ['əʊvə(r)]
They were a great nation in numbers now , but the Egyptians still ruled over
他们 是 一个 伟大的 国家 在 数字 现在 , 但 这 埃及人 仍然 裁决 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们当时是一个人口众多的大国，但仍然受埃及统治。

[ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sɜːvənts] .
and used them as servants .
和 用过的 他们 作为 仆人 .

并把他们当作仆人使唤。

[ðə; ði] ['feərəʊ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepədz] [frɒm; frəm] ['keɪnən] [wɒz; wəz]
The Pharaoh who had been so kind to the shepherds from Canaan was
这 法老 WHO 有 到过 所以 种类 到 这 牧羊人 从 迦南 曾是
[ded] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
dead long ago ,
死的 长的 前 ,

那位曾善待迦南牧羊人的法老早已去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [kɪŋz] , [ɔː(r)] [f'eəɹəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [heit] ['fɒrənəz] ,
and the new kings , or Pharaohs as they were called , hated foreigners ,
和 这 新的 国王 , 或者 法老 作为 他们 是 称为 , 憎恨 外国人 ,

这些新国王，也就是人们所称的法老，憎恨外国人。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ['veri] ['hɑːʃli] .
and began to treat the Israelites very harshly .
和 开始 到 对待 这 以色列人 非常 严厉地 .

于是开始残酷对待以色列人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sed] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]
There were too many of them , they said ; it was dangerous to
那里 是 也 许多 的 他们 , 他们 说 ; 它 曾是 危险的 到
[hæv; həv][səʊ] ['meni] [strɒŋ] ,
have so many strong ,
有 所以 许多 强的 ,

他们说，这些人太多了；这么多强壮的人很危险。

['paʊəf(ə)l] [sleɪvz] .
powerful slaves .
强大的 奴隶 .

强大的奴隶。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,
They must be kept down , and made to work from morning till night ,
他们 必须 是 保留 向下 , 和 制成 到 工作 从 早晨 直到 夜晚 ,

必须压制他们，让他们从早到晚工作。

[ænd; ənd][biː; bi]['biːt(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .
and be beaten if they did not work fast enough .
和 是 被打败 如果 他们 做过 不是 工作 快速地 足够的 .

如果动作不够快，就会挨打。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [wɜːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm]
That was very hard for the poor people ; but worse was to come
那 曾是 非常 难的 为了 这 贫穷的 人们 ; 但 更糟 曾是 到 来
.
.
.

这对穷人来说非常艰难；但更糟糕的事情还在后头。

[æn; ən]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [wʌn] [deɪ] [wɪtʃ] [spred] ['sɒrəʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]
An order was issued one day which spread sorrow through all the land of
一个 命令 曾是 发布 一 天 哪个 传播 悲哀 通过 全部 这 土地 的
['gəʊʃən] ,
Goshen ,
歌珊 ,

有一天，一道命令下达，给整个歌珊地带来了悲痛。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [lɪvd; 'laɪvd] .
where the Israelites lived .
在哪里 这 以色列人 居住地 .

以色列人居住的地方。

['evri] ['beɪbi] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Every baby boy that was born was to be thrown into the river .
每一个 婴儿 男生 那 曾是 出生 曾是 到 是 抛掷 进入 这 河 .

所有出生的男婴都要被扔进河里。

[gɜːl] ['beɪbiz] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][æz; əz] [sleɪvz]
Girl babies might be allowed to live , for they would be useful as slaves
女孩 婴儿 可能 是 允许 到 居住 , 为了 他们 会 是 有用 作为 奴隶

,

,

,

女婴或许会被允许活下来，因为她们将来可以当奴隶。

[bʌt; bət] [bɔɪz] [mait] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst]
but boys might grow up to fight for their country , and so they must
但 男孩们 可能 生长 向上 到 斗争 为了 他们的 国家 , 和 所以 他们 必须
[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
be destroyed .
是 损毁 .

但男孩长大后可能会为国而战，因此必须消灭他们。

[ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] [naɪl] ,
In one little house , not far from the great river Nile ,
在 一 小的 房子 , 不是 远的 从 这 伟大的 河 尼罗河 ,

在离尼罗河不远的一间小屋里，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sæt] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn]
a woman sat holding her tiny baby in her arms , while the tears ran down
一个 女士 卫星 保持 她 微小的 婴儿 在 她 武器 , 尽管 这 眼泪 跑 向下
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

一位母亲抱着她的小婴儿坐在那里，泪水顺着脸颊流了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] , [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][feə(r)][ænd; ənd] ['helθi] ;
He was such a beautiful baby , so strong and fair and healthy ;
他 曾是 这样的 一个 美丽的 婴儿 , 所以 强的 和 公平的 和 健康 ;

他是个多么漂亮的小宝宝啊，又强壮又健康，皮肤白皙；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
but the king's order was that he was to be thrown into the river ,
但 这 国王的 命令 曾是 那 他 曾是 到 是 抛掷 进入 这 河 ,

但国王的命令是把他扔进河里。

[weə(r)] [ðə; ði]['kruːəl] , ['hʌŋgri] ['krɔkədailz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][snæp][ʌp] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]
where the cruel , hungry crocodiles were waiting to snap up everything they
在哪里 这 残忍的 , 饥饿的 鳄鱼 是 等待 到 折断 向上 一切 他们
[kʊd; kəd][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] .
could find for a meal .
可以 寻找 为了 一个 一顿饭 .

那里，残忍饥饿的鳄鱼正等着吞食它们能找到的一切猎物。

['dʒɑːkəˌbɛd] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] , [held] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi]['kləuzə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
Jochebed , the poor mother , held her baby closer in her arms .
约基别 , 这 贫穷的 母亲 , 握住 她 婴儿 更近 在 她 武器 .

可怜的母亲约基别把她的孩子抱得更紧了。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdə(r)] .
No , she could not obey the king's order .
不 , 她 可以 不是 服从 这 国王的 命令 .

不，她不能服从国王的命令。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][haɪd][ðə; ði]['beɪbi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .
She would try and hide the baby for a little while , at any rate .
她 会 尝试 和 隐藏 这 婴儿 为了 一个 小的 尽管 , 在 任何 速度 .

至少她会试着把孩子藏起来一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ]['beɪbi] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['taɪni][ænd; ənd][slept][məʊst]
It was easy to hide a baby while he was still tiny and slept most
它 曾是 简单的 到 隐藏 一个 婴儿 尽管 他 曾是 仍然 微小的 和 睡着了 最多
[ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ;
of the day ;
的 这 天 ;

婴儿还小的时候很容易藏起来，因为他大部分时间都在睡觉；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gruː] [bɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .
but when he grew bigger it was much more difficult .
但 什么时候 他 生长 大 它 曾是 很多 更多的 难的 .

但随着他长大，这就变得更加困难了。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['mɪriəm][dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət]['eni] [deɪ] ,
His sister Miriam did her best to help her mother ; but any day ,
他的 姐姐 米里亚姆 做过 她 最好的 到 帮助 她 母亲 ; 但 任何 天 ,

他的妹妹米利暗尽力帮助她的母亲；但总有一天，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [əʊld] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
now that the baby was three months old , he might be discovered ,
现在 那 这 婴儿 曾是 三 几个月 老的 , 他 可能 是 发现 ,

现在婴儿已经三个月大了，他可能会被发现。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .
and something must be done at once .
和 某物 必须 是 完毕 在 一次 .

必须立即采取行动。

[səʊ]['dʒɑːkəˌbɛd] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] ,
So Jochebed thought of a plan ,
所以 约基别 想法 的 一个 计划 ,

于是约基别想出了一个办法，

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [help][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and prayed to God that He would help her to carry it out .
和 祈祷 到 上帝 那 他 会 帮助 她 到 携带 它 出去 .

她向上帝祈祷，求祂帮助她完成这件事。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðeə(r)] [gruː] [tɔːl] ['bʊlrʌʃ] , [wɪtʃ] , [wen] [kʌt] [daʊn]
At the edge of the river there grew tall bulrushes , which , when cut down
在 这 边缘 的 这 河 那里 生长 高的 芦苇 , 哪个 , 什么时候 切 向下
[ænd; ənd][draɪd] ,
and dried ,
和 干燥 ,

河边长着高高的芦苇，砍倒晾干后，

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] ['meni] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] .
could be made into many useful things .
可以 是 制成 进入 许多 有用 事物 .

可以制成很多有用的东西。

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['bʊlrʌʃ] , [ʃiː; ʃi] [wəʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]
Taking some of these bulrushes , she wove them into a little cradle with a
采取 一些 的 这些 芦苇 , 她 编织 他们 进入 一个 小的 摇篮 和 一个
['kʌvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
cover to it ,
覆盖 到 它 ,

她取了一些芦苇，把它们编织成一个带罩的小摇篮。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pɪtʃ] ,
just like a little ark , and this she covered with a kind of pitch ,
只是 喜欢 一个 小的 方舟 ， 和 这 她 涵盖 和 一个 种类 的 沥青 ，

就像一艘小方舟，她用一种沥青把它覆盖起来。

[səʊ] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] .
so that not a drop of water could come through .
所以 那 不是 一个 降低 的 水 可以 来 通过 .

这样一来，一滴水都渗不进去。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɒft] [bed] ,
Inside the cradle she made a soft bed ,
里面 这 摇篮 她 制成 一个 柔软的 床 ，

她在摇篮里铺了一张柔软的床，

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ðeə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
and laid the baby there while he was fast asleep ,
和 铺设 这 婴儿 那里 尽管 他 曾是 快速地 睡着了 ，

趁他熟睡时，把婴儿放在了那里。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [ɑːk] [ə'fləʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] .
and set the ark afloat in the water where the bulrushes were growing .
和 放 这 方舟 漂浮 在 这 水 在哪里 这 芦苇 是 生长 .

然后将方舟放入长满芦苇的水里。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [greɪt] [ˌprɪn'ses] , ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtə(r)] , [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
She knew that presently the great princess , Pharaoh's daughter , would come down to bathe in the river ,
她 知道 那 目前 这 伟大的 公主 ， 法老的 女儿 ， 会 来 向下 到 洗澡 在 这 河 ，

她知道，不久之后，那位伟大的公主，法老的女儿，就会来到河边沐浴。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑːk] ['fləʊtɪŋ] [ðeə(r)] .
and would notice the queer little ark floating there .
和 会 注意 这 酷儿 小的 方舟 漂浮的 那里 .

然后就会注意到漂浮在那里的那艘奇特的小方舟。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ðeə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] .
She laid the baby there while he was fast asleep .
她 铺设 这 婴儿 那里 尽管 他 曾是 快速地 睡着了 .

她把睡着的婴儿放在了那里。

['veri] [suːn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
Very soon the royal procession came winding down from the palace towards the river ,
非常 很快 这 皇家 游行 来了 绕线 向下 从 这 宫殿 向 这 河 ，

很快，皇家仪仗队便从宫殿蜿蜒而下，朝着河边走去。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɔːdʒəs] [rəʊbz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊtəs] ['flaʊəz] .
as the princess in her gorgeous robes made her way to bathe in the pool of the lotus flowers .
作为 这 公主 在 她 华丽的 长袍 制成 她 方式 到 洗澡 在 这 水池 的 这 莲花 花朵 .

公主身着华丽的长袍，走向莲花池沐浴。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
But at the edge of the river she stopped .
但 在 这 边缘 的 这 河 她 停止 .

但她走到河边停了下来。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] ?
What was that among the bulrushes ?
什么 曾是 那 之中 这 芦苇 ?

芦苇丛中那是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['ləʊtəs]['flaʊə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt] ,
It was no lotus flower , but a strange - looking covered basket ,
它 曾是 不 莲花 花 , 但 一个 奇怪的 - 寻找 涵盖 篮子 ,

那不是莲花，而是一个外形奇特的带盖篮子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and she ordered her maidens to bring it to her .
和 她 订购 她 少女们 到 带来 它 到 她 .

她命令侍女们把它拿来给她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɑːk] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
The little ark was lifted out of the water and carried to the princess .
这 小的 方舟 曾是 抬起 出去 的 这 水 和 携带 到 这 公主 .

小方舟被从水中吊起，送到了公主那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv][ˌɪn'saɪd] ,
There was surely something alive inside ,
那里 曾是 一定 某物 活 里面 ,

里面肯定有某种活物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd]
and the princess was full of curiosity as she leaned down and lifted
和 这 公主 曾是 满的 的 好奇心 作为 她 倾斜 向下 和 抬起
[ðə; ði]['kʌvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] .
the cover to look in .
这 覆盖 到 看 在 .

公主充满好奇，俯身掀开盖子往里看去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Then she started back in amazement .
然后 她 开始 后退 在 惊愕 .

然后她惊讶地转过身去。

[ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [leɪ] [ðeə(r)] , [ɔːl]['rəʊzi][ænd; ənd] [freʃ] ['ɑːftə(r)]
The dearest little baby she had ever seen lay there , all rosy and fresh after
这 亲爱的 小的 婴儿 她 有 曾经 已见 躺 那里 , 全部 红润 和 新鲜的 后
[hɪz; ɪz] [sliːp] ,
his sleep ,
他的 睡觉 ,

她见过的最可爱的小宝宝躺在那里，睡醒后脸色红润，神采奕奕。

['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] .
gazing up at her with wide - open eyes .
凝视 向上 在 她 和 宽的 - 打开 眼睛 .

他睁大眼睛仰望着她。

[ðə; ði] ['meidnz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] ,
The maidens crowded round ,
这 少女们 挤 圆形的 ,

少女们围拢过来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [streɪndʒ]['feɪsɪz][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['beɪbi][kʊd; kəd]
and the sight of all those strange faces was more than the baby could
和 这 视线 的 全部 那些 奇怪的 面孔 曾是 更多的 比 这 婴儿 可以
[beə(r)] .
bear .
熊 .

看到那么多陌生的面孔，婴儿实在难以承受。

[hiː; hi] ['pʌkəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
He puckered up his face and began to cry .
他 皱巴巴的 向上 他的 脸 和 开始 到 哭 .

他撅起脸，开始哭泣。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʌvd] ['beɪbiz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
The princess loved babies , and she had none of her own .
这 公主 喜爱 婴儿 , 和 她 有 没有任何 的 她 自己的 .

公主很喜欢小孩子，但她自己没有孩子。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
That little wailing cry went to her heart .
那 小的 哀嚎 哭 去 到 她 心 .

那声细小的哭声深深触动了她的心。

[ʃiː; ʃi] [gest] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['beɪbiz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
She guessed at once that this was one of the Hebrew babies which had
她 猜对了 在 一次 那 这 曾是 一 的 这 希伯来语 婴儿 哪个 有
[biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
been ordered to be destroyed ,
到过 订购 到 是 损毁 ,

她立刻猜到这是被下令销毁的希伯来婴儿之一。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [seɪvd]
and she made up her mind that this beautiful boy should at least be saved
和 她 制成 向上 她 头脑 那 这 美丽的 男生 应该 在 至少 是 已保存
.
.
.

她下定决心，至少应该救这个漂亮的男孩。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['mɪriəm] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [kləʊz] [baɪ] ,
All this time Miriam had been watching from her hiding - place close by ,
全部 这 时间 米里亚姆 有 到过 观看 从 她 隐藏 - 地方 关闭 经过 ,
[ænd; ənd] [wɪð] ['æŋkʃəs] ,
and with anxious ,
和 和 焦虑的 ,

这段时间里，米里亚姆一直躲在附近的隐蔽处观察着，她焦急地……

['biːtɪŋ] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] [naʊ] .
beating heart she came forward now .
殴打 心 她 来了 向前 现在 .

她心跳加速，走了过来。

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [help] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ?
Could she help the princess ?
可以 她 帮助 这 公主 ?

她能帮助公主吗?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [ænd; ənd] [faɪnd] [sʌm; səm] ['hiːbruː] ['wʊmən] [huː] [mait] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] ?
Should she run and find some Hebrew woman who might look after the baby ?
应该 她 跑步 和 寻找 一些 希伯来语 女士 WHO 可能 看 后 这 婴儿 ?

她应该赶紧去找个希伯来妇女帮忙照顾孩子吗?

[pə'hæps] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [fɑː(r)] [ɒf] ,
Perhaps the princess guessed that the baby's mother would not be far off ,
也许 这 公主 猜对了 那 这 婴儿的 母亲 会 不是 是 远的 离开 ,

或许公主猜到孩子的母亲不会离得太远。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [nɜːs] [wɒz; wəz][səʊ] ['kwɪkli] [faʊnd]
and she must have smiled a little when a nurse was so quickly found
和 她 必须 有 微笑 一个 小的 什么时候 一个 护士 曾是 所以 迅速地 成立
.
:
.

当护士这么快就被找到时，她一定露出了微笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðæt] .
But she took no notice of that .
但 她 采取 不 注意 的 那 .

但她对此毫不在意。

" [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] ['dʒɑːkəˌbɛd] [stʊd] ['hʌmbli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Take this child away , " she said , when Jochebed stood humbly before her ,
" 拿 这 孩子 离开 , " 她 说 , 什么时候 约基别 站立 谦卑地 前 她 ,

“把这孩子带走，”约基别谦卑地站在她面前时，她说道。

" [ænd; ənd] [nɜːs] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðaɪ] ['weɪdʒɪz] .
" and nurse it for me , and I will give thee thy wages .
" 和 护士 它 为了 我 , 和 我 将要 给 你 你的 工资 .

“你照料它，我必给你工钱。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] [ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['haɪəd] .
" It was merely as a nurse that the mother was hired .
" 它 曾是 仅仅 作为 一个 护士 那 这 母亲 曾是 雇用 .

“这位母亲最初只是被聘为护士。”

[ðə; ði] [greɪt] [ˌprɪn'ses] [ment] [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði]['beɪbi][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
The great princess meant to adopt the baby as her own .
这 伟大的 公主 意思是 到 采纳 这 婴儿 作为 她 自己的 .

这位伟大的公主打算收养这个婴儿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] ,
But he was safe ,
但 他 曾是 安全的 ,

但他很安全。

[ænd; ənd] - [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][tuː; tə][gɒd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]
and Jochebed's heart was full of gratitude to God as she took her
和 - 心 曾是 满的 的 感激 到 上帝 作为 她 采取 她
['lɪt(ə)l][sʌn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'gen] .
little son into her arms again .
小的 儿子 进入 她 武器 再次 .

约基别再次将她的小儿子抱在怀里，心中充满了对上帝的感恩。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [nɜːs] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz][left][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)]
As long as he needed a nurse the baby was left to be looked after
作为 长的 作为 他 需要 一个 护士 这 婴儿 曾是 左边 到 是 看起来 后
[baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] .
by his mother in the little house by the river - side .
经过 他的 母亲 在 这 小的 房子 经过 这 河 - 边 .

只要他还需要保姆，婴儿就由他的母亲留在河边的小屋里照顾。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kɔːld] [hɪm]['məʊzɪz] , [wɪtʃ] [miːnz] " [drɔːn] [aʊt] ,
The princess called him Moses , which means " drawn out ,
这 公主 称为 他 摩西 , 哪个 方法 " 绘制 出去 ,

公主称他为摩西，意思是“拉长”。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
" because he had been drawn out of the water ,
" 因为 他 有 到过 绘制 出去 的 这 水 ,

因为他被从水里拉了出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əʊld]
and she had made up her mind that as soon as he was old
和 她 有 制成 向上 她 头脑 那 作为 很快 作为 他 曾是 老的
[ɪ'nʌf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] ,
enough he should come to live with her at the palace ,
足够的 他 应该 来 到 居住 和 她 在 这 宫殿 ，

她已经下定决心，等他长大成人，就让他来宫殿和她一起生活。

[ænd; ənd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪns] .
and be brought up as a prince .
和 是 带来 向上 作为 一个 王子 .

并被当作王子抚养长大。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
He would be treated just as if he was really her son .
他 会 是 治疗 只是 作为 如果 他 曾是 真的 她 儿子 .

他会受到和她亲生儿子一样的待遇。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm] [ə'baʊt] [gɒd] .
She taught him about God .
她 教授 他 关于 上帝 .

她教他认识上帝。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fɜːst] ['preʃəs] [j'iəz] [waɪl] [hiː; hi]
But his poor mother had him for those first precious years while he
但 他的 贫穷的 母亲 有 他 为了 那些 第一的 宝贵的 年 尽管 他
[wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
was still a little boy ,
曾是 仍然 一个 小的 男生 ，

但可怜的母亲在他还是个小男孩的最初几年里一直照顾着他。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [weɪst] [wʌn] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .
and she did not waste one minute of that time in her training of him .
和 她 做过 不是 浪费 一 分钟 的 那 时间 在 她 训练 的 他 .

她没有浪费一分钟时间去训练他。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm] [ə'baʊt] [gɒd] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
She taught him about God , and told him all the wonderful stories about his own
她 教授 他 关于 上帝 ， 和 讲述 他 全部 这 精彩的 故事 关于 他的 自己的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ，

她教他认识上帝，并给他讲述了他祖国所有美好的故事。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] ,
so that he should never forget that he belonged to God's people ,
所以 那 他 应该 绝不 忘记 那 他 属于 到 神的 人们 ，

好让他永远不要忘记自己是上帝的子民。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['pæləs] .
even when he should become a prince in the Egyptian palace .
甚至 什么时候 他 应该 变得 一个 王子 在 这 埃及人 宫殿 .

即使他将来成为埃及宫廷里的王子。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [səuz] [siːdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [grəʊ] [ʌp] ['ɪntuː]
Just as a gardener sows seeds in a garden which afterwards grow up into
只是 作为 一个 园丁 母猪 种子 在 一个 花园 哪个 然后 生长 向上 进入
['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] ,
beautiful flowers ,
美丽的 花朵 ，

就像园丁在花园里播种，种子随后会长成美丽的花朵一样，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [s'əʊd] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][sʌn] ,
so she sowed the seeds of truth in the heart of her little son ,
所以 她 播种 这 种子 的 真相 在 这 心 的 她 小的 儿子 ,

于是，她将真理的种子播撒在了小儿子的心中。

[wɪtʃ] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['blɒsəm] [aʊt] [ænd; ənd][beə(r)] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [fruːt] .
which long afterwards were to blossom out and bear such wonderful fruit .
哪个 长的 然后 是 到 开花 出去 和 熊 这样的 精彩的 水果 .

很久以后，这些美好的事物才得以绽放，结出如此丰硕的果实。

['biːtɪŋ] [hɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪp] .
Beating him unmercifully with a long whip .
殴打 他 无情地 和 一个 长的 鞭 .

用长鞭毫不留情地鞭打他。

[ðen] [wen] ['məʊzɪz][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nɜːs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][tuː; tə]
Then when Moses was old enough to do without a nurse , she took him to
然后 什么时候 摩西 曾是 老的 足够的 到 做 没有 一个 护士 , 她 采取 他 到
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

后来，当摩西长大到可以不用奶妈照顾的时候，她就把他带到了宫殿里。

[ænd; ənd] " [brɔːt] [hɪm]['ʌntə; 'ʌntu] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] .
and " brought him unto Pharaoh's daughter , and he became her son .
和 " 带来 他 到 法老的 女儿 , 和 他 成为 她 儿子 .

“把他带到法老的女儿那里，他就成了她的儿子。”

" [bʌt; bət] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
" But deep down in his heart he never forgot his own people .
" 但 深的 向下 在 他的 心 他 绝不 忘了 他的 自己的 人们 .

“但他内心深处从未忘记自己的人民。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['tɑːskmɑːstə(r)] ['triːtɪŋ] [wʌn]
It happened one day that he saw one of the Egyptian taskmasters treating one
它 发生 一 天 那 他 锯 一 的 这 埃及人 监工 治疗 一
[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪzrəlaɪt] [sleɪvz] [wɪð] [greɪt] ['kruːəlti] ,
of the poor Israelite slaves with great cruelty ,
的 这 贫穷的 以色列人 奴隶 和 伟大的 残酷 ,

有一天，他看到一个埃及监工极其残忍地对待一个贫穷的以色列奴隶。

['biːtɪŋ] [hɪm][məʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪp] .
beating him most unmercifully with a long whip .
殴打 他 最多 无情地 和 一个 长的 鞭 .

用长鞭毫不留情地鞭打他。

[ðɪs] [meɪd] ['məʊzɪz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [sleɪv] ,
This made Moses so angry that he rushed in to defend the slave ,
这 制成 摩西 所以 生气的 那 他 匆忙 在 到 保卫 这 奴隶 ,

这让摩西非常生气，他冲上前去保护那个奴隶。

[ænd; ənd] [delt] [ðə; ði]['tɑːskmɑːstə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɪm] .
and dealt the taskmaster such a blow that it killed him .
和 已处理 这 监工 这样的 一个 吹 那 它 被杀 他 .

他给了监工一记重击，以致监工当场死亡。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [hɪm] ,
But instead of being grateful the Israelites would not trust him ,
但 反而 的 存在 感激的 这 以色列人 会 不是 相信 他 ,

但以色列人非但没有感激他，反而不信任他。

[ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tu:; tə]['wɪspə(r)][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][haʊ][hi:; hi][hæd; həd][kɪld][ðə; ði][i'dʒɪpʃn] ,

and began to whisper the tale of how he had killed the Egyptian ,

和 开始 到 耳语 这 故事 的 如何 他 有 被杀 这 埃及人 ,

然后他开始低声讲述他是如何杀死那个埃及人的，

[səʊ][ðæt]['məʊzɪz][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][fli:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,

so that Moses was obliged to flee for his life ,

所以 那 摩西 曾是 有义务 到 逃跑 为了 他的 生活 ,

因此，摩西被迫逃命。

['li:vɪŋ][bɪ'haɪnd][ɔ:l][ðə; ði]['rɪtʃɪz][ænd; ənd]['ɒnəz][hi:; hi][hæd; həd][ɪn'dʒɔɪd][səʊ][lɒŋ] .

leaving behind all the riches and honours he had enjoyed so long .

离开 在后面 全部 这 财富 和 荣誉 他 有 享受 所以 长的 .

他抛下了自己长期以来享有的所有财富和荣誉。

[ə; eɪ]['veri]['dɪfrənt][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf][bɪ'ɡæn][naʊ][fɔ:(r); fə(r)]['məʊzɪz] .

A very different kind of life began now for Moses .

一个 非常 不同的 种类 的 生活 开始 现在 为了 摩西 .

从此，摩西的生活发生了翻天覆地的变化。

[hi:; hi]['dʒɜ:rnid][fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['dezət][ænd; ənd][dʒɔɪnd]['kʌmpəni][ðeə(r)][wɪð][æn; ən]['ærəb][traɪb] ,

He journeyed far into the desert and joined company there with an Arab tribe ,

他 旅程 远的 进入 这 沙漠 和 加入 公司 那里 和 一个 阿拉伯 部落 ,

他深入沙漠腹地，加入了一个阿拉伯部落。

[ænd; ənd]['wɔndə][frɒm; frəm][pleɪs][tu:; tə][pleɪs]['fi:dɪŋ][ðeə(r)][fl'ɒks][ænd; ənd]['lɪvɪŋ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃepəd] .

and wandered from place to place feeding their flocks and living the life of a shepherd .

和 漫步 从 地方 到 地方 喂养 他们的 羊群 和 活的 这 生活 的 一个 牧羊人 .

他们四处游荡，放牧羊群，过着牧羊人的生活。

[bʌt; bət][ɡɒd][hæd; həd][mɔ:(r)]['dɪfɪkəlt][wɜ:k][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][du:; də][ðæn; ðən]['fi:dɪŋ][ʃi:p] ,

But God had more difficult work for him to do than feeding sheep ,

但 上帝 有 更多的 难的 工作 为了 他 到 做 比 喂养 羊 ,

但上帝为他安排了比喂羊更艰巨的任务。

[ænd; ənd][wʌn][deɪ][wen][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dezət][hi:; hi][sɔ:][ə; eɪ][streɪndʒ][saɪt] .

and one day when he was in the desert he saw a strange sight .

和 一 天 什么时候 他 曾是 在 这 沙漠 他 锯 一个 奇怪的 视线 .

有一天，当他在沙漠中时，他看到了奇怪的景象。

[ə; eɪ][bʊʃ][wɒz; wəz]['ɡrəʊɪŋ][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bʊʃ][ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['bɜ:nɪŋ] ,

A bush was growing there , and in the middle of the bush a fire was burning ,

一个 衬套 曾是 生长 那里 , 和 在 这 中间 的 这 衬套 一个 火 曾是 燃烧 ,

那里长着一丛灌木，灌木丛中央燃着一堆火。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ][θɪŋ][wɒz; wəz][ðæt][ɔ:l'ðəʊ][ðə; ði]['faɪə(r)][kept][ɒn]['bɜ:nɪŋ]['fɪəsli][ðə; ði][bʊʃ][wɒz; wəz][nɒt][bɜ:nt][æt; ət][ɔ:l] .

and the strange thing was that although the fire kept on burning fiercely the bush was not burnt at all .

和 这 奇怪的 事物 曾是 那 虽然 这 火 保留 在 燃烧 激烈地 这 衬套 曾是 不是 烧焦的 在 全部 .

奇怪的是，虽然火势持续猛烈燃烧，但灌木丛却一点也没被烧毁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

It was the Angel of the Lord that was in the midst of the fire ,

它 曾是 这 天使 的 这 主 那 曾是 在 这 中间 的 这 火 ,

那是耶和华的使者，他身处烈火之中。

[ænd; ənd][æz; əz]['məʊzɪz] [druː] [nɪə(r)][gɒd] [kɔːld] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and as Moses drew near God called him by his name ,

和 作为 摩西 画 靠近 上帝 称为 他 经过 他的 姓名 ,

摩西走近神的时候，神呼唤他的名字。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [friː] [frɒm; frəm]

and told him that he was to go back and set his people free from

和 讲述 他 那 他 曾是 到 去 后退 和 放 他的 人们 自由的 从

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['feərəʊ] [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .

the tyranny of Pharaoh and lead them into the Promised Land .

这 暴政 的 法老 和 带领 他们 进入 这 承诺 土地 .

并告诉他，他要回去将他的人民从法老的暴政中解救出来，带领他们进入应许之地。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .

In the middle of the bush a fire was burning .

在 这 中间 的 这 衬套 一个 火 曾是 燃烧 .

灌木丛中央燃起了一堆大火。

[æt; ət][fɜːst]['məʊzɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

At first Moses said it was impossible for him to do this .

在 第一的 摩西 说 它 曾是 不可能的 为了 他 到 做 这 .

起初，摩西说他不可能做到这一点。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['spiːkə(r)] ; [hiː; hi]

His own people would not trust him , and he was no great speaker ; he

他的 自己的 人们 会 不是 相信 他 , 和 他 曾是 不 伟大的 扬声器 ; 他

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [feɪl] .

would certainly fail .

会 当然 失败 .

他的人民不会信任他，而且他也不善言辞；他肯定会失败。

[bʌt; bət][gɒd] [beɪd] [hɪm][duː; də][hɪz; ɪz][best] , [ænd; ənd]['eərən][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [wʊd] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)]

But God bade him do his best , and Aaron his brother would speak for

但 上帝 巴德 他 做 他的 最好的 , 和 亚伦 他的 兄弟 会 说话 为了

[hɪm] ;

him ;

他 ;

但上帝吩咐他尽力而为，他的哥哥亚伦会替他说话；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [gɒd] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['helpə(r)] .

and above all God would be his helper .

和 多于 全部 上帝 会 是 他的 帮手 .

最重要的是，上帝会帮助他。

" [ə'raɪz] , [gəʊ]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['dʒɔːdn] , [ðaʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .

" Arise , go over this Jordan , thou , and all this people .

" 出现 , 去 超过 这 约旦 , 你 , 和 全部 这 人们 .

“起来，你和这所有的人民都要过这约旦河。”

" ['dʒɒʃuə] [ai] . [ˌtuː'tuː] .

" Joshua i . 2 .

" 约书亚 我 . 2 .

“约书亚一.2.

[səʊ]['məʊzɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd]['bəʊldli] [ɑːskt] ['feərəʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ]
So Moses returned to the land of Egypt and boldly asked Pharaoh to allow
所以 摩西 返回 到 这 土地 的 埃及 和 大胆地 问 法老 到 允许
[ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [gɒd] .
the people to go and worship God .
这 人们 到 去 和 崇拜 上帝 .

于是摩西回到埃及，大胆地请求法老允许百姓去敬拜上帝。

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] ['feərəʊ] [rɪ'fjuːzd] , [ɔːl'ðəʊ] [gɒd] [sent] ['dredf(ə)l] [pleɪgz] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] .
Time after time Pharaoh refused , although God sent dreadful plagues to warn him .
时间 后 时间 法老 拒绝 , 虽然 上帝 发送 可怕 瘟疫 到 警告 他 .

尽管上帝降下可怕的灾祸警告他，法老却一次又一次地拒绝。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
At last , however , when the angel of death killed all the eldest sons of the
在 最后的 , 然而 , 什么时候 这 天使 的 死亡 被杀 全部 这 长子 儿子们 的 这
[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,
Egyptians ,
埃及人 ,

然而，最终，当死神天使杀死了所有埃及人的长子时，

['feərəʊ] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [mait] [gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl]
Pharaoh was terrified and said the people might go at once and take all
法老 曾是 恐惧 和 说 这 人们 可能 去 在 一次 和 拿 全部
[ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
their belongings with them .
他们的 财物 和 他们 .

法老吓坏了，说百姓们可能会立刻离开，并带走他们所有的财物。

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
The Land of Canaan lay stretched out before him .
这 土地 的 迦南 躺 拉伸 出去 前 他 .

迦南地在他面前展开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [set] [aʊt] ,
It was a great company of people that set out ,
它 曾是 一个 伟大的 公司 的 人们 那 放 出去 ,

这是一个由一群很棒的人组成的团队，他们共同创立了这家公司。

[ænd; ənd]['məʊzɪz][ðə; ði] [greɪt] ['liːdə(r)] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [wei] .
and Moses the great leader guided them on their way .
和 摩西 这 伟大的 领导者 引导 他们 在 他们的 方式 .

伟大的领袖摩西指引他们前行。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [breɪvd] ['meni] ['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] ,
They had many adventures , and braved many dangers and difficulties ,
他们 有 许多 冒险 , 和 勇敢 许多 危险 和 困难 ,

他们经历了很多冒险，克服了许多危险和困难。

[bʌt; bət][gɒd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðeə(r)] [ʃiːld] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .
but God was always their shield and defence .
但 上帝 曾是 总是 他们的 盾 和 防御 .

但上帝始终是他们的盾牌和保障。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm][baɪ] ['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ]
He delivered them by parting the waters of the Red Sea and allowing
他 发表 他们 经过 离别 这 水 的 这 红色的 海 和 允许
[ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)][draɪ] - [ʃɒd] [wen] ['feərəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)]
them to walk over dry - shod when Pharaoh and his army were
他们 到 走 超过 干燥 - 鞋子 什么时候 法老 和 他的 军队 是
[pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm] .
pursuing them .
追求 他们 .

当法老和他的军队追赶他们时，他分开红海的海水，让他们光着脚走过，从而解救了他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pə'sjuːə] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [rəʊld] [bæk] ,
And when the pursuers tried to follow them , the waters rolled back ,
和 什么时候 这 追击者 尝试 到 跟随 他们 , 这 水 滚动 后退 ,

当追赶者试图追击他们时，海水退却了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [greɪt] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [taɪd] .
and the whole great army were swept away by the returning tide .
和 这 所有的 伟大的 军队 是 扫荡 离开 经过 这 返回 潮 .

整个庞大的军队都被回升的潮水冲走了。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [keə(r)][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [ðiːz] ['ɪzrɪəlaɪts]
Yet in spite of God's care and goodness towards them , these Israelites
然而 在 尽管如此 的 神的 关心 和 善良 向 他们 , 这些 以色列人
[wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [ʌn'greɪtf(ə)l] ,
were often ungrateful ,
是 经常 忘恩负义 ,

然而，尽管上帝对他们关爱有加，恩慈良善，这些以色列人却常常忘恩负义。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] [wen] [ðeɪ] ['sʌfəd] ['eni] [wɒnt] .
and complained bitterly when they suffered any want .
和 抱怨 苦涩地 什么时候 他们 遭受 任何 想 .

一旦遭遇任何匮乏，他们都会怨天尤人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['məʊzɪz] [huːm] [ðeɪ] [bleɪmd] .
And it was always Moses whom they blamed .
和 它 曾是 总是 摩西 谁 他们 被指责 .

他们总是把责任推卸给摩西。

['məʊzɪz][wɒz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
Moses was very patient with them ;
摩西 曾是 非常 病人 和 他们 ;

摩西对他们很有耐心；

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [gɑːdz]
but once he was so angry that he was tempted to disobey God's
但 一次 他 曾是 所以 生气的 那 他 曾是 受诱惑 到 违 神的
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

但有一次，他非常生气，甚至想要违背上帝的指示。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [gɒd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['prɒmɪst]
and as a punishment God told him that though he should see the Promised
和 作为 一个 惩罚 上帝 讲述 他 那 尽管 他 应该 看 这 承诺
[lænd][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .
Land from afar he would never enter it himself .
土地 从 远方 他 会 绝不 进入 它 他自己 .

作为惩罚，上帝告诉他，虽然他可以远远地看到应许之地，但他自己却永远无法进入其中。

[ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] [hiː; hi] [stʊd] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['dɪstəns] , [weə(r)] [ðə; ði]
There on the mountain top he stood , gazing into the far distance , where the
那里 在 这 山 顶部 他 站立 , 凝视 进入 这 远的 距离 , 在哪里 这
[lænd] [ɒv; əv] ['keɪnən] ,
Land of Canaan ,
土地 的 迦南 ,

他站在山顶上，凝望着远方，那里是迦南地。

[ðæt] [feə(r)] [lænd] ['fləʊɪŋ] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] , [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
that fair land flowing with milk and honey , lay stretched out before him .
那 公平的 土地 流动 和 牛奶 和 蜂蜜 , 躺 拉伸 出去 前 他 .

那片流淌着奶与蜜的美丽土地，在他面前铺展开来。

[ðen] [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [gɑːdz] [wɪl] .
Then he bowed his head to God's will .
然后 他 鞠躬 他的 头 到 神的 将要 .

然后他低头顺从神的旨意。

[ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [sɔː] [ðeə(r)] [greɪt] ['liːdə(r)] [ə'gen] .
The murmuring people never saw their great leader again .
这 淙淙 人们 绝不 锯 他们的 伟大的 领导者 再次 .

低声议论的人们再也没能见到他们伟大的领袖。

[hiː; hi] " [wɒz; wəz] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tʊk] [hɪm] .
He " was not , for God took him .
他 " 曾是 不是 , 为了 上帝 采取 他 .

他"不在了，因为上帝把他带走了。"

" [ruːθ] , [ðə; ði] ['gliːnə(r)]
" RUTH , THE GLEANER
" 露丝 , 这 拾穗者

《拾穗者路得记》

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɒt] ,
Along the hot ,
沿着 这 热的 ,

在炎热的……

['dʌsti] [rəʊd] [ðæt] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['məʊæb] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] [lænd] [ɒv; əv] ['dʒuːdə]
dusty road that led from the country of Moab to the fair land of Judah
尘土飞扬 路 那 引领 从 这 国家 的 摩押 到 这 公平的 土地 的 犹大
[θriː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [baʊd] [hedz] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
three women were walking with bowed heads and weary ,
三 女性 是 步行 和 鞠躬 头部 和 厌倦 ,

从摩押国通往犹大美地的尘土飞扬的道路上，三个女人低着头，疲惫地走着。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [steps] .
halting steps .
停止 步骤 .

步履蹒跚。

[ðeə(r)] ['sɒrəʊfl] , ['hevi] [aɪz] [tʊk] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːvɪst]
Their sorrowful , heavy eyes took no pleasure in the summer beauty of the harvest
他们的 悲伤 , 重的 眼睛 采取 不 乐趣 在 这 夏天 美丽 的 这 收成
['fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

他们忧郁沉重的双眼，对夏日丰收田野的美景毫无兴趣。

[ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ['sɪlvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [triːz] ,
the shimmering silver of the olive trees ,
这 闪闪发光 银 的 这 橄榄 树木 ,

橄榄树闪闪发光的银色光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vinjəd] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðeə(r)] [wei] .
and the rich promise of the vineyards which bordered their way .
和 这 富有的 承诺 的 这 葡萄园 哪个 带边框 他们的 方式 .

还有沿途葡萄园蕴藏的巨大潜力。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [lʊkt] [sæd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [siːn] [θruː] [ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv] [tɪəz] .
The whole world looked sad to them , seen through a mist of tears .
这 所有的 世界 看起来 伤心 到 他们 , 已见 通过 一个 薄雾 的 眼泪 .

在他们眼中，整个世界都笼罩在一片泪雾之中，显得格外悲伤。

[ðeə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['məʊæb] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [left]
There behind them , in the land of Moab , each of these women had left
那里 在后面 他们 , 在 这 土地 的 摩押 , 每个 的 这些 女性 有 左边
[griːn] [greɪvz] ,
green graves ,
绿色的 坟墓 ,

在她们身后的摩押地，这些女人每个人都留下了绿色的坟墓。

[wɪtʃ] [held] [ɔːl] [ðeɪ] [lʌvd] [best] .
which held all they loved best .
哪个 握住 全部 他们 喜爱 最好的 .

那里存放着他们最珍爱的一切。

[neɪ'əʊmi] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['desələt] .
Naomi , the eldest , was perhaps the most desolate .
娜奥米 , 这 长子 , 曾是 也许 这 最多 荒凉 .

娜奥米是家中最大的孩子，她或许是最孤独的。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)]
Her thoughts went back to the time when she was as young and fair
她 想法 去 后退 到 这 时间 什么时候 她 曾是 作为 年轻的 和 公平的
[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['dɔːtəz] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [wɔːkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] — [wen] [wɪð]
as the two daughters - in - law who walked at her side — when with
作为 这 二 女儿们 - 在 - 法律 WHO 步行 在 她 边 — 什么时候 和
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [bɔɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][trɒd] [ðæt] ['veri] [rəʊd] ,
her husband and her two boys she had trod that very road ,
她 丈夫 和 她 二 男孩们 她 有 践踏 那 非常 路 ,

她的思绪回到了自己年轻貌美的时候，就像现在走在她身边的两个儿媳妇一样——那时她和丈夫以及两个儿子也曾走过这条路。

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fæmɪn] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd]
seeking a home in a strange country to escape the famine which threatened
寻求 一个 家 在 一个 奇怪的 国家 到 逃脱 这 饥荒 哪个 威胁
[ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lænd] .
them in her own land .
他们 在 她 自己的 土地 .

为了逃离本国的饥荒，她前往异国他乡寻找新的家园。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ,
Now she was returning to her native town of Bethlehem , a childless ,
现在 她 曾是 返回 到 她 本国的 镇 的 伯利恒 , 一个 无子女 ,
['ləʊnli] ['wɪdəʊ] .
lonely widow .
孤独 寡妇 .

如今，她要回到故乡伯利恒，成为一个没有孩子、孤苦伶仃的寡妇。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wɪmɪn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [ded] [sʌnz] , [wɜː(r); wə(r)]
The younger women , who were the wives of those two dead sons , were
这 年轻 女性 , WHO 是 这 妻子们 的 那些 二 死的 儿子们 , 是
['veri] ['sɒrəʊfl] [tuː] ,
very sorrowful too ,
非常 悲伤 也 ,

那两个死去的儿子的妻子，也就是年轻的妻子们，也都非常悲伤。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)] [mait] [jet] [biː; bi] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
but for them there might yet be happiness in the world .
但 为了 他们 那里 可能 然而 是 幸福 在 这 世界 .

但对他们来说，这世上或许仍有幸福存在。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] ['meni] [frendz] [ɪn]['məʊæb] , [wɪtʃ]
They still had near and dear relatives and many friends in Moab , which
他们 仍然 有 靠近 和 亲爱的 亲属 和 许多 朋友们 在 摩押 , 哪个
[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .
was their native land .
曾是 他们的 本国的 土地 .

他们在故乡摩押还有亲近的亲戚和许多朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]
They had come far enough now , and it was time for them to
他们 有 来 远的 足够的 现在 , 和 它 曾是 时间 为了 他们 到
[rɪ'tɜːn] .
return .
返回 .

他们已经走了足够远的路，是时候返回了。

" [tɜːn] [ə'gen] , [maɪ] [d'ɔːtəz] , " [sed] [neɪ'əʊmi] , " [ænd; ənd][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
" Turn again , my daughters , " said Naomi , " and go your way .
" 转动 再次 , 我的 女儿们 , " 说 娜奥米 , " 和 去 你的 方式 .
“我的女儿们，转身吧，”娜奥米说，“走你们自己的路吧。”

" [ðeə(r)] [hoʊmz] [leɪ] [bɪ'haɪnd] ,
" Their homes lay behind ,
" 他们的 房屋 躺 在后面 ,

他们的家园在后面，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['dʒɜːni] [ɒn][ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [taʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]
and she must journey on alone to the little hill town which she had not
和 她 必须 旅行 在 独自的 到 这 小的 爬坡道 镇 哪个 她 有 不是
[siːn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] .
seen for so many long years .
已见 为了 所以 许多 长的 年 .

她必须独自踏上前往那座她多年未曾去过的小山城的旅程。

[ðeɪ] [hæd; həd]['kaɪndli] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
They had kindly come so far to see her on her way ,
他们 有 亲切地 来 所以 远的 到 看 她 在 她 方式 ,
他们好心地远道而来，只为在她临别之际送她一程。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [nəʊ]['fɑːðə(r)] .
but they must come no farther .
但 他们 必须 来 不 更远 .

但他们不能再往前走了。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] ,
So the little party halted , and one of the young women , weeping bitterly ,
所以 这 小的 派对 停止 , 和 一 的 这 年轻的 女性 , 哭泣 苦涩地 ,
于是，小聚会停了下来，其中一个年轻女子痛哭流涕。

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] .
kissed her mother - in - law and turned to go back .
亲吻 她 母亲 - 在 - 法律 和 转向 到 去 后退 .

她吻了吻婆婆，然后转身往回走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ruːθ] , [klʌŋ] [tuː; tə] [neɪ'əʊmi] , [ænd; ənd] [wʊd]
But the other one , whose name was Ruth , clung to Naomi , and would
但 这 其他 一 , 谁 姓名 曾是 露丝 , 紧紧抓住 到 娜奥米 , 和 会
[nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
not leave her .
不是 离开 她 .

但另一个名叫路得的女孩却紧紧依偎着拿俄米，不肯离开她。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['wʊmən] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['ɔːrpə]
In vain the elder woman urged her to return , and pointed out that Orpah
在 徒劳 这 长老 女士 敦促 她 到 返回 , 和 尖 出去 那 奥尔帕
[hæd; həd] [gɒn] ,
had gone ,
有 已消失 ,

年长的妇女徒劳地劝她回去，并指出俄珥巴已经走了。

[ðæt] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] , [waɪl] [ɪn] [frʌnt]
that home and friends and happiness awaited her there , while in front
那 家 和 朋友们 和 幸福 等待中 她 那里 , 尽管 在 正面
[wɒz; wəz] ['əʊnli] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] .
was only poverty and loneliness .
曾是 仅有的 贫困 和 孤独 .

家、朋友和幸福在那里等着她，而眼前只有贫穷和孤独。

[ruːθ] ['əʊnli] [klʌŋ] [ðə; ði] ['kləuzə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔb] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] , ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] .
Ruth only clung the closer as she sobbed out her tender , loving words .
露丝 仅有的 紧紧抓住 这 更近 作为 她 啜泣 出去 她 投标 , 爱 字 .

露丝紧紧地抱着她，一边抽泣着一边说出温柔而充满爱意的话语。

" [ɪn'triːt] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ]
" Entreat me not to leave thee , " she said , " or to return from following
" 恳求 我 不是 到 离开 你 , " 她 说 , " 或者 到 返回 从 下列的
['ɑːftə(r)] [ðiː] :
after thee :
后 你 :

“不要求我离开你,”她说，“也不要求我放弃跟随你。”

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪðə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] , [ai] [wɪl] [gəʊ] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðaʊ] [lɒdʒ] , [ai] [wɪl] [lɒdʒ] :
for whither thou goest , I will go ; and where thou lodgest , I will lodge :
为了 往哪里去 你 去 , 我 将要 去 ; 和 在哪里 你 寄宿者 , 我 将要 小屋 :

你往哪里去，我也往哪里去；你在哪里住宿，我也在哪里住宿。

[ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [gɒd] [maɪ] [gɒd] .
thy people shall be my people , and thy God my God .
你的 人们 将 是 我的 人们 , 和 你的 上帝 我的 上帝 .

你的子民就是我的子民，你的神就是我的神。

[ðə; ði] [lɔːd] [duː; də] [səʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [ɔːt] [bʌt; bət] [deθ] [pɑːt] [ðiː]
The Lord do so to me , and more also , if aught but death part thee
这 主 做 所以 到 我 , 和 更多的 还 , 如果 零 但 死亡 部分 你
[ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
and me .
和 我 .

愿主如此待我，若非死亡能使你我分离，更愿主加倍待我。

" [ðə; ði]['tendə(r)] [wɜːdz] [brɔːt] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][neɪ'əʊmi] ,
" The tender words brought comfort to the heart of Naomi ,
" 这 投标 字 带来 舒适 到 这 心 的 娜奥米 ,

"这些温柔的话语抚慰了娜奥米的心。"

[æz; əz] [sɒft] [reɪn] [brɪŋz] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːd] , [draɪ] [ɜːθ] .
as soft rain brings refreshment to the hard , dry earth .
作为 柔软的 雨 带来 清爽 到 这 难的 , 干燥 地球 .

如同绵绵细雨滋润坚硬干燥的土地。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ; [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
After all , she was not quite alone ; she still had some one to love and care for .
后 全部 , 她 曾是 不是 相当 独自的 ; 她 仍然 有 一些 一 到 爱 和 关心 为了 .

毕竟，她并不完全孤身一人；她还有人需要爱和照顾。

[səʊ] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ɒn] [ə'gen] ,
So together they journeyed on again ,
所以 一起 他们 旅程 在 再次 ,

于是他们再次结伴踏上旅程。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] ,
and at last came to the winding road which led up to the town of Bethlehem ,
和 在 最后的 来了 到 这 绕线 路 哪个 引领 向上 到 这 镇 的 伯利恒 ,

最后来到了通往伯利恒镇的蜿蜒小路。

['nestlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [bɜːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] .
nestling like a white bird upon the long ridge of hills .
雏鸟 喜欢 一个 白色的 鸟 之上 这 长的 岭 的 丘陵 .

像一只白色的鸟儿栖息在绵延的山脊上。

[neɪ'əʊmi] [njuː] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
Naomi knew every step of the way .
娜奥米 知道 每一个 步 的 这 方式 .

娜奥米对每一步都了如指掌。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [tred] [ɒn] [mɔː(r)] [ðæt] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] ,
It seemed almost like a dream to tread on more that winding road ,
它 似乎 几乎 喜欢 一个 梦 到 踏 在 更多的 那 绕线 路 ,

沿着那条蜿蜒的道路继续前行，感觉就像做梦一样。

[tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [njuː] [səʊ] [wel] .
to pass through the city gates and find her way to the little house she knew so well .
到 经过 通过 这 城市 大门 和 寻找 她 方式 到 这 小的 房子 她 知道 所以 出色地 .

穿过城门，找到她无比熟悉的那间小屋。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Although she had been gone so many years there were still people who remembered her ,
虽然 她 有 到过 已消失 所以 许多 年 那里 是 仍然 人们 WHO 记得 她 ,

虽然她已经离开很多年了，但仍然有人记得她。

[ænd; ənd] [ðiːz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] .
and these came running out to greet her .
和 这些 来了 跑步 出去 到 迎接 她 .

于是，他们跑出来迎接她。

" [ɪz] [ðɪs] [neɪ'əʊmi] ?
" Is this Naomi ?
" 是 这 娜奥米 ?

“这是娜奥米吗？”

" [ðeɪ] [ɑːskt] ['wʌndrɪŋli] .
" they asked wonderingly .
" 他们 问 惊奇地 .

他们疑惑地问道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [sæd] , ['brəʊkən] - [daʊn] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði]
They could scarcely believe that this sad , broken - down woman could be the
他们 可以 几乎 相信 那 这 伤心 , 破碎的 - 向下 女士 可以 是 这
['plez(ə)nt] - [feɪst] ,
pleasant - faced ,
令人愉快的 - 面对 ,

他们简直不敢相信，眼前这个悲伤憔悴的女人，竟然是那个面容和蔼可亲的人。

['hæpi] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv]
happy girl who had gone away with her husband and boys in the year of
快乐的 女孩 WHO 有 已消失 离开 和 她 丈夫 和 男孩们 在 这 年 的
[ðə; ði] [greɪt] ['fæmɪn] .
the great famine .
这 伟大的 饥荒 .

大饥荒那年，一个快乐的女孩和她的丈夫、儿子们一起离开了家。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ]
But as they listened to her story they did not wonder that she seemed so
但 作为 他们 听着 到 她 故事 他们 做过 不是 想知道 那 她 似乎 所以
[əʊld] [ænd; ənd] [tɔːkt] [səʊ] ['bɪtəli] .
old and talked so bitterly .
老的 和 谈话 所以 苦涩地 .

但当他们听她讲述自己的故事时，他们并不觉得她看起来很老，说话也很苦涩有什么奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] ['veri] ['kaɪndli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [huː] [kept] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə]
It made them look very kindly upon the beautiful girl who kept so close to
它 制成 他们 看 非常 亲切地 之上 这 美丽的 女孩 WHO 保留 所以 关闭 到
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
her mother - in - law ,
她 母亲 - 在 - 法律 ,

这让他们对这位与婆婆关系亲密的美丽女孩产生了非常友善的印象。

[huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['evriθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .
who had given up everything rather than leave her alone .
WHO 有 给定 向上 一切 相当 比 离开 她 独自的 .

他宁愿放弃一切也不愿离开她。

[hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['kaɪndli] .
He spoke very kindly .
他 辐 非常 亲切地 .

他说话非常和蔼。

[neɪ'əʊmi][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] [ruːθ] [ðæt] ['pɒvəti] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
Naomi had been quite right when she had told Ruth that poverty lay before them .
娜奥米 有 到过 相当 正确的 什么时候 她 有 讲述 露丝 那 贫困 躺 前 他们 .

拿俄米对路得说的完全正确，她们将面临贫困。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [kwaɪt] ['empti] - ['hændɪd] ,
She had come back quite empty - handed ,
她 有 来 后退 相当 空的 - 递交 ,

她空手而归。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [prə'vaɪd][ðem; ðəm] [wɪð] ['deɪli] [bred] .
and it was necessary to find some work at once which would at least provide them with daily bread .
和 它 曾是 必要的 到 寻找 一些 工作 在 一次 哪个 会 在 至少 提供 他们 和 日常的 面包 .

因此，他们必须立即找到一份工作，至少能让他们维持生计。

[ruːθ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [weə(r)] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['bɑːli] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kʌt] ,
Ruth , looking out over the fields where already the barley was being cut ,
露丝 , 寻找 出去 超过 这 字段 在哪里 已经 这 大麦 曾是 存在 切 ,

露丝眺望着田野，那里的大麦已经被收割了。

[meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wɜːk] [ðeə(r)] .
made up her mind to go and work there .
制成 向上 她 头脑 到 去 和 工作 那里 .

她下定决心要去那里工作。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['riːpəz] [ænd; ənd] [gliːn] [ðə; ði] [streɪ] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ðæt] [fel] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
The poor were always allowed to follow the reapers and glean the stray ears of corn that fell unnoticed .
这 贫穷的 是 总是 允许 到 跟随 这 收割者 和 收集 这 流浪 耳朵 的 玉米 那 跌倒 未被察觉 .

穷人总是被允许跟随收割者，拾取那些无人注意的掉落的玉米穗。

[ʃiː; ʃi] [mait] [æt; ət] [liːst] ['gæðə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [hɜː'self] .
She might at least gather enough to feed her mother - in - law and herself .
她 可能 在 至少 收集 足够的 到 喂养 她 母亲 - 在 - 法律 和 她自己 .

她至少可以攒够钱养活自己和婆婆。

['veri] ['hæpɪli] , [ðen] , [ruːθ] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [fiːld] ,
Very happily , then , Ruth set out , and found her way into the harvest field ,
非常 快乐地 , 然后 , 露丝 放 出去 , 和 成立 她 方式 进入 这 收成 场地 ,

于是，露丝非常高兴地出发了，她来到了收割庄稼的田地里。

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [kɔːld] ['bəʊæz] .
which belonged to a rich man called Boaz .
哪个 属于 到 一个 富有的 男人 称为 波阿兹 .

这件物品属于一个名叫波阿斯的富人。

[ðə; ði] ['riːpəz] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gliːn] [ðeə(r)] ,
The reapers treated her kindly when she timidly asked for permission to glean there ,
这 收割者 治疗 她 亲切地 什么时候 她 胆怯地 问 为了 允许 到 收集 那里 ，

当她怯生生地请求允许去那里拾取麦穗时，收割者们对她很友善。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [went] , [hiː; hi] [tuː] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,
and when the master arrived to see how the harvest went , he too noticed her at once ,
和 什么时候 这 掌握 到达的 到 看 如何 这 收成 去 ， 他 也 注意到 她 在 一次 ，

当主人前来查看收成情况时，他也立刻注意到了她。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
for she was very beautiful .
为了 她 曾是 非常 美丽的 .

因为她非常漂亮。

" [huːz] ['dæmzl] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Whose damsel is this ? " he asked .
" 谁 闺女 是 这 ？ " 他 问 .

“这是谁家的姑娘？”他问道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
There were many people ready to tell him her name ,
那里 是 许多 人们 准备好 到 告诉 他 她 姓名 ，

很多人都准备告诉他她的名字，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [lænd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [neɪ'əʊmi] ,
and also to tell him how she had left her land and her people to come with Naomi ,
和 还 到 告诉 他 如何 她 有 左边 她 土地 和 她 人们 到 来 和 娜奥米 ，

还要告诉他，她是如何离开自己的土地和人民，跟随拿俄米而来的。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
her mother - in - law .
她 母亲 - 在 - 法律 .

她的婆婆。

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
The story had been repeated all through the town .
这 故事 有 到过 重复 全部 通过 这 镇 .

这个故事在全镇广为流传。

['bəʊæz] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] .
Boaz listened with interest .
波阿兹 听着 和 兴趣 .

波阿斯饶有兴致地听着。

[neɪ'əʊmi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kɪnz] - ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
Naomi was his kins - woman , and it was only right that he should help her .
娜奥米 曾是 他的 亲属 - 女士 ， 和 它 曾是 仅有的 正确的 那 他 应该 帮助 她 .

娜奥米是他的亲戚，他帮助她是理所应当的。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [baɪ] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːnst]
He would begin by helping the sweet - faced daughter - in - law who had chanced
他 会 开始 经过 帮助 这 甜的 - 面对 女儿 - 在 - 法律 WHO 有 偶然
[tuː; tə] [kʌm] ['ɡliːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lænd] .
to come gleaning upon his land .
到 来 拾穗 之上 他的 土地 .

他会先帮助那位偶然来到他土地上拾穗的、长相甜美的儿媳妇。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [spəʊk] ['veri] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːθ] ,
So he went and spoke very kindly to the beautiful Ruth ,
所以 他 去 和 辐 非常 亲切地 到 这 美丽的 露丝 ,

于是他走过去，非常和蔼地与美丽的露丝交谈。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst] [fiːld] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði]
and told her to come every day to his harvest field and share the
和 讲述 她 到 来 每一个 天 到 他的 收成 场地 和 分享 这
['riːpəz] - [fuːd] ,
reapers ' food ,
收割者 - 食物 ,

并告诉她每天都来他的田地里收割庄稼，和收割者一起分享粮食。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] .
and he would see that no one troubled her .
和 他 会 看 那 不 一 麻烦 她 .

他会确保没有人打扰她。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [təʊld] [ðə; ði] ['riːpəz] [tuː; tə] [let] [sʌm; səm] ['hændfulz] [ɒv; əv] [kɔːn] [fɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
He even told the reapers to let some handfuls of corn fall in her way ,
他 甚至 讲述 这 收割者 到 让 一些 一把 的 玉米 落下 在 她 方式 ,

他甚至吩咐收割者故意撒几把玉米粒在她面前。

[ɒn] ['pɜːpəs] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɡliːn] .
on purpose , so that there might be plenty for her to glean .
在 目的 , 所以 那 那里 可能 是 很多 为了 她 到 收集 .

故意为之，以便她能收集到很多东西。

[ðə; ði] [tuː] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [ri'dʒɔis] [ɪn] [ðeə(r)] ['hæpinəs] .
The two loving hearts rejoiced in their happiness .
这 二 爱 心 欣喜若狂 在 他们的 幸福 .

两颗相爱的心沉浸在幸福之中。

[səʊ] [iːtʃ] [deɪ] [ruːθ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['fiːldz] ,
So each day Ruth went back and worked in the harvest fields ,
所以 每个 天 露丝 去 后退 和 工作 在 这 收成 字段 ,

于是，露丝每天都回到田里去收割庄稼。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [æz; əz] ['bəʊæz] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [ɡruː] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ,
and each day as Boaz watched her he grew to love the gentle ,
和 每个 天 作为 波阿兹 观看 她 他 生长 到 爱 这 温和的 ,

波阿斯每天看着她，渐渐地爱上了这位温柔的女子。

['lʌvɪŋ] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
loving - hearted woman more and more .
爱 - 心地 女士 更多的 和 更多的 .

越来越像一个充满爱心的女人。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ,
And when at last the harvest days were over ,
和 什么时候 在 最后的 这 收成 天 是 超过 ,

当收割的日子终于结束时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [neɪ'əʊmi] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðæt] [ruːθ] [mait] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
he went to Naomi and asked that Ruth might become his wife .
他 去 到 娜奥米 和 问 那 露丝 可能 变得 他的 妻子 .

他去找拿俄米，请求她允许路得嫁给他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['pɒvəti] [ɔː(r)] [hɑːd] [wɜːk] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [ɔː(r)] [neɪ'əʊmi] ,
There was no more poverty or hard work now for Ruth or Naomi ,
那里 曾是 不 更多的 贫困 或者 难的 工作 现在 为了 露丝 或者 娜奥米 ，

路得和拿俄米从此不再贫困，也不再劳作。

[nəʊ] ['æŋkʃəs] [deɪz] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ðeə(r)] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [ɔɪl] [wʊd] [lɑːst] .
no anxious days of wondering how long their flour and oil would last .
不 焦虑的 天 的 好奇 如何 长的 他们的 面粉 和 油 会 最后的 .

再也不用担心面粉和油够用多久了。

['bəʊæz] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [jʌŋ] [waɪf] ,
Boaz was very rich , and nothing was too good for his fair young wife ,
波阿兹 曾是 非常 富有的 ， 和 没有什么 曾是 也 好的 为了 他的 公平的 年轻的 妻子 ，

波阿斯非常富有，他年轻貌美的妻子什么都配得上。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [siːn] ['hʌmbli] ['gliːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst] [fiːld] .
whom he had first seen humbly gleaning in his harvest field .
谁 他 有 第一的 已见 谦卑地 拾穗 在 他的 收成 场地 .

他第一次见到他是在自己的收割田里谦卑地拾穗。

['hæpinəs] , [tuː] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stiːl] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [neɪ'əʊmi] .
Happiness , too , began to steal back into the life of Naomi .
幸福 ， 也 ， 开始 到 偷 后退 进入 这 生活 的 娜奥米 .

幸福也开始悄然回到娜奥米的生活中。

['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [wen] ['hɑːvɪst] [taɪm] [keɪm] [raʊnd] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Winter and spring passed , and when harvest time came round once more ,
冬天 和 春天 通过了 ， 和 什么时候 收成 时间 来了 圆形的 一次 更多的 ，

冬去春来，又到了收获的季节。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
all the sorrow and bitterness faded from her heart ,
全部 这 悲哀 和 苦味 褪色 从 她 心 ，

她心中所有的悲伤和痛苦都消失了。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [sent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
for God sent a little child to comfort her .
为了 上帝 发送 一个 小的 孩子 到 舒适 她 .

因为上帝差遣了一个小孩来安慰她。

[ə; eɪ] ['beɪbi] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [ruːθ] ,
A baby son was born to Ruth ,
一个 婴儿 儿子 曾是 出生 到 露丝 ，

露丝生了个儿子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['grænˌmʌðərz] [ɑːmz] ,
and the whole world seemed full of sunshine and happiness as she laid him in his grandmother's arms ,
和 这 所有的 世界 似乎 满的 的 阳光 和 幸福 作为 她 铺设 他 在 他的 祖母的 武器 ，

当她把他放在祖母的怀里时，整个世界仿佛充满了阳光和幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [riˈdʒɔis] [ɪn][ðeə(r)] ['hæpinəs] ,
and the two loving hearts rejoiced in their happiness ,
和 这 二 爱 心 欣喜若狂 在 他们的 幸福 ,

两颗相爱的心沉浸在幸福之中。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [klʌŋ] [tə'geðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['sɒrəʊ] .
just as they had clung together in their sorrow .
只是 作为 他们 有 紧紧抓住 一起 在 他们的 悲哀 .

就像他们在悲伤中紧紧相拥一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [driːmd] ['meni] ['hæpi] [driːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daʊni] [hed] ,
Of course , they dreamed many happy dreams over the little downy head ,
的 课程 , 他们 梦见 许多 快乐的 梦境 超过 这 小的 绒毛状 头 ,

当然，他们也对着那颗毛茸茸的小脑袋做了许多美好的梦。

[ænd; ənd] [plænd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] , [æz; əz][ɔːl] ['mʌðəz] [ænd; ənd]
and planned a splendid future for the baby , as all mothers and
和 计划 一个 灿烂 未来 为了 这 婴儿 , 作为 全部 母亲们 和
['grænd,mʌðə] [wɪl] [duː; də] .
grandmothers will do .
祖母们 将要 做 .

并像所有母亲和祖母一样，为孩子规划了一个美好的未来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðeə(r)] [driːmz] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði]['gəʊldən] [ri'æləti] ,
But even their dreams never touched the golden reality ,
但 甚至 他们的 梦境 绝不 感动 这 金的 现实 ,

但即使是他们的梦想也从未触及到那美好的现实。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ]
for they did not know that he was to be the grandfather of King
为了 他们 做过 不是 知道 那 他 曾是 到 是 这 祖父 的 国王
['deɪvɪd] ,
David ,
大卫 ,

因为他们并不知道他将成为大卫王的祖父。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪn]
that in this same little town of Bethlehem there was to be born of his line
那 在 这 相同的 小的 镇 的 伯利恒 那里 曾是 到 是 出生 的 他的 线
[ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kɪŋ] [jet] ,
a greater King yet ,
一个 更大的 国王 然而 ,

在伯利恒这座小镇上，他的后裔将诞生一位更伟大的君王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
the King of Heaven .
这 国王 的 天堂 .

天上的君王。

['sæmjʊəl] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvə(r)]
SAMUEL , THE LITTLE SERVER
塞缪尔 , 这 小的 服务器

小侍者塞缪尔

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ruːθs] [sʌn][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] ['beθlɪhem] [ðæt] [ə'nʌðə(r)]
It was some years after Ruth's son had been born in Bethlehem that another
它 曾是 一些 年 后 露丝的 儿子 有 到过 出生 在 伯利恒 那 其他
['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [glæd][baɪ][ðə; ði] ['preʃəs] [gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] .
mother was made glad by the precious gift of a little son .
母亲 曾是 制成 高兴的 经过 这 宝贵的 礼物 的 一个 小的 儿子 .

露丝的儿子在伯利恒出生几年后，另一位母亲也因拥有一个可爱的儿子而感到高兴。

[ðɪs] ['mʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hænə] ,
This mother's name was Hannah ,
这 母亲的 姓名 曾是 汉娜 ,

这位母亲名叫汉娜，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]
and her baby was a special joy to her because she had so
和 她 婴儿 曾是 一个 特别的 喜悦 到 她 因为 她 有 所以
[lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd][hæd; həd] [preɪd] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
longed to have a son and had prayed so earnestly to God for this
渴望 到 有 一个 儿子 和 有 祈祷 所以 切实 到 上帝 为了 这
[greɪt] [gɪft] .
great gift .
伟大的 礼物 .

她的孩子给她带来了特别的快乐，因为她一直渴望有个儿子，并为此向上帝虔诚祈祷。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['beɪbiz] [neɪm] .
There was no doubt about the baby's name .
那里 曾是 不 怀疑 关于 这 婴儿的 姓名 .

孩子的名字毫无疑问。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] " ['sæmjʊəl] , " [wɪtʃ] [miːnz] " [gɒd][hæz; həz] [hɜːd] . "
He was called " Samuel , " which means " God has heard . "
他 曾是 称为 " 塞缪尔 , " 哪个 方法 " 上帝 有 听到 . "

他名叫“撒母耳”，意思是“神已垂听”。

" ['sæmjʊəl] ['ɑːnsə(r)d] , [spiːk] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ['hɪrɪθ] .
" Samuel answered , Speak ; for Thy servant heareth .
" 塞缪尔 回答 , 说话 ; 为了 你的 仆人 听到 .

撒母耳回答说：“请说，仆人听见了。”

" [wʌn][sæm] . [θriː] . - .
" 1 Sam . iii . 10 .
" 1 山姆 . 三、 . - .

“撒母耳记上 3:10

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][nɒt] [gɒd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [preə(r)z] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]
For had not God listened to his mother's prayers and given her
为了 有 不是 上帝 听着 到 他的 母亲的 祈祷 和 给定 她
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ?
her heart's desire ?
她 心脏的 欲望 ?

难道上帝没有听从他母亲的祈祷，满足她心中的愿望吗？

[ðə; ði][taɪm] [keɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə]['iːlaɪ] .
The time came that she should take him to Eli .
这 时间 来了 那 她 应该 拿 他 到 伊莱 .

她该带他去见伊莱了。

['hænə] [held][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][kləʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .
Hannah held her baby close in her arms .
汉娜 握住 她 婴儿 关闭 在 她 武器 .

汉娜把宝宝紧紧地抱在怀里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['veri] [əʊn] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][gɒd] .
He was her very own , and yet he belonged also to God .
他 曾是 她 非常 自己的 , 和 然而 他 属于 还 到 上帝 .

他是她自己的孩子，但他也属于上帝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lend] [hɪm] [tuː; tə] [gɒd] ,
She had promised , if her prayer was heard , that she would lend him to God ,
她 有 承诺 , 如果 她 祷告 曾是 听到 , 那 她 会 借 他 到 上帝 ,

她曾许诺，如果她的祈祷得到回应，她会将他献给上帝。

[tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['temp(ə)l] .
to serve Him in His Holy Temple .
到 服务 他 在 他的 圣 寺庙 .

在祂的圣殿里侍奉祂。

['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜː'self] .
Only for a little while could she keep the baby all to herself .
仅有的 为了 一个 小的 尽管 可以 她 保持 这 婴儿 全部 到 她自己 .

她只能独自一人照顾这个孩子很短一段时间。

[ðə; ði] [mʌnθs] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [j'iəz] ,
The months passed and then the years ,
这 几个月 通过了 和 然后 这 年 ,

几个月过去了，然后几年过去了。

[ænd; ənd] ['sæmjʊəl] [gruː] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
and Samuel grew old enough to run about and take care of himself ,
和 塞缪尔 生长 老的 足够的 到 跑步 关于 和 拿 关心 的 他自己 ,

塞缪尔渐渐长大，能够四处奔跑，照顾自己了。

[niːd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] .
needing no longer to be carried in his mother's arms .
需要 不 更长 到 是 携带 在 他的 母亲的 武器 .

他不再需要被母亲抱在怀里了。

[ðen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] ['iːlaɪ] , [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Then the time came that she should take him to Eli , the priest of God ,
然后 这 时间 来了 那 她 应该 拿 他 到 伊莱 , 这 牧师 的 上帝 ,

后来，她该带他去见神的祭司以利了。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd] .
and leave him to be brought up in the Temple and taught to be a servant of God .
和 离开 他 到 是 带来 向上 在 这 寺庙 和 教授 到 是 一个 仆人 的 上帝 .

把他留在圣殿里抚养长大，教导他成为神的仆人。

[pə'hæps] [æt; ət] [fɜːst] ['sæmjʊəl] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Perhaps at first Samuel cried for his mother , for he was only a very little boy ,
也许 在 第一的 塞缪尔 哭 为了 他的 母亲 , 为了 他 曾是 仅有的 一个 非常 小的 男生 ,

也许一开始撒母耳哭着要妈妈，因为他当时只是个很小的孩子。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['veri] [suːn] [gruː] ['hæpi] [ə'gen] ,
and must have felt strange and lonely without her ; but he very soon grew happy again ,
和 必须 有 毛毡 奇怪的 和 孤独 没有 她 ; 但 他 非常 很快 生长 快乐的 再次 ,

没有她，他一定感到很奇怪也很孤独；但他很快又开心起来了。

[ænd; ənd] [lɜːnt] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][əʊld] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [laɪf] .
and learnt to love the old priest and the new life .
和 学会了 到 爱 这 老的 牧师 和 这 新的 生活 .

并学会了爱上老牧师和新生活。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [huː] ['sʌfəd] [məʊst] .
It was his mother who suffered most .
它 曾是 他的 母亲 WHO 遭受 最多 .

他的母亲受苦最多。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm][səʊ] ['sɔːli] , [ænd; ənd] ['mʌðəz] [duː; də][nɒt] [fə'get] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [duː; də] .
She missed him so sorely , and mothers do not forget as quickly as children do .
她 错过 他 所以 非常 , 和 母亲们 做 不是 忘记 作为 迅速地 作为 孩子们 做 .

她非常想念他，母亲不像孩子那样容易忘记。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lent] [hɪm][tuː; tə][gɒd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [hɜːz] [tuː] ;
But although she had lent him to God , he was still hers too ;
但 虽然 她 有 借出的 他 到 上帝 , 他 曾是 仍然 她的 也 ;

虽然她已将他献给了上帝，但他仍然是她的；

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [mʌnθs] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,
and every year she went back to see him , and through the long months in between ,
和 每一个 年 她 去 后退 到 看 他 , 和 通过 这 长的 几个月 在 之间 ,

她每年都会回去看望他，在漫长的几个月里，

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [stʌf] ,
her fingers were busy making him a little coat of a beautiful blue stuff ,
她 手指 是 忙碌的 制作 他 一个 小的 外套 的 一个 美丽的 蓝色的 东西 ,

她的手指忙着给他织一件漂亮的蓝色小外套，

[səʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪm'brɔɪdəri] , [bluː] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['skɑːlət] ,
sewed with a border of exquisite embroidery , blue and purple and scarlet ,
缝制的 和 一个 边界 的 精美的 刺绣 , 蓝色的 和 紫色的 和 猩红 ,

边缘缝制着精美的刺绣，以蓝色、紫色和猩红色为主色调。

[ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['pɒmˌgrænɪts] .
that was like a wreath of pomegranates .
那 曾是 喜欢 一个 花圈 的 石榴 .

那就像一圈石榴花环。

[dʒʌst][æz; əz]['sɜːt(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kəʊt] ,
Just as certain as his birthday came round his mother came and brought with her his little coat ,
只是 作为 肯定 作为 他的 生日 来了 圆形的 他的 母亲 来了 和 带来 和 她 他的 小的 外套 ,

就像他的生日那天一样确定无疑，他的母亲来了，并带来了他的小外套。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [bɪgə(r)] ['evri] [jɪə(r)][ðə; ði][kəʊt][wɒz; wəz][bɪgə(r)] [tuː] .
and as he grew bigger every year the coat was bigger too .
和 作为 他 生长 大 每一个 年 这 外套 曾是 大 也 .

随着他每年长大，外套也越来越大了。

[naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['sæmjʊəl][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [went] [wɪð] ['iːlaɪ] , [ðə; ði][əʊld] [priːst]
Now , as soon as Samuel was old enough he went with Eli , the old priest
现在 , 作为 很快 作为 塞缪尔 曾是 老的 足够的 他 去 和 伊莱 , 这 老的 牧师
,
,
,

撒母耳一到合适的年纪，就跟着老祭司以利去了。

['ɪntuː][gɑːdz] [haʊs] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [help] [ɪn] [gɑːdz] ['sɜːvɪs] .
into God's house to learn how to help in God's service .
进入 神的 房子 到 学习 如何 到 帮助 在 神的 服务 .

进入神的殿堂学习如何服侍神。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [siː] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [æt; ət] [gɑːdz]
Just as we sometimes see now a very little boy helping the priest at God's
只是 作为 我们 有时 看 现在 一个 非常 小的 男生 帮助 这 牧师 在 神的
['ɔːltə(r)] ,
altar ,
坛 ,

就像我们现在有时看到的，一个很小的男孩在上帝的祭坛前帮助牧师一样，

[səʊ]['sæmjʊəl][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːvə(r)][æz; əz][hiː; hi] [helpt] ['iːlaɪ] ,
so Samuel was like a little server as he helped Eli ,
所以 塞缪尔 曾是 喜欢 一个 小的 服务器 作为 他 帮助 伊莱 ,

所以塞缪尔就像个小侍者一样帮助以利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['sɜːpləs] , [ɔː(r)]['iːfɒd; 'efɒd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] .
and he too wore a linen surplice , or ephod as it was called .
和 他 也 穿着 一个 亚麻布 圣衣 , 或者 以弗得 作为 它 曾是 称为 .

他也穿着亚麻布制成的圣衣，也就是所谓的以弗得。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['sæmjʊəl] [ɔːl'redi] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Although he was such a little boy , Samuel already showed that he was
虽然 他 曾是 这样的 一个 小的 男生 , 塞缪尔 已经 显示 那 他 曾是
[ˌstreɪt'fɔːwəd] ,
straightforward ,
直截了当 ,

虽然塞缪尔年纪很小，但他已经表现出为人正直坦率。

[breɪv] , [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] .
brave , and obedient , a boy who could be trusted .
勇敢的 , 和 听话 , 一个 男生 WHO 可以 是 可信 .

勇敢、听话，是一个值得信赖的男孩。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] [wen] ['iːlaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He did his work faithfully , and when Eli began to grow feeble and his
他 做过 他的 工作 忠实 , 和 什么时候 伊莱 开始 到 生长 微弱 和 他的
[saɪt] [bɪ'keɪm] [dɪm] ,
sight became dim ,
视线 成为 暗淡 ,

他忠实地履行着自己的职责，当以利开始身体虚弱，视力也变得模糊时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːvə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] [saɪt] [ænd; ənd]['iːgə(r)] ['fʊtsteps] [tuː; tə][biː; bi]
the little server was ready with his clear sight and eager footsteps to be
这 小的 服务器 曾是 准备好 和 他的 清除 视线 和 渴望的 脚步声 到 是
[bəʊθ] [aɪz] [ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [priːst] .
both eyes and feet to the old priest .
两个都 眼睛 和 脚 到 这 老的 牧师 .

小侍者目光锐利，脚步轻快，随时准备成为老牧师的眼睛和双脚。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , ['iːlaɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
But besides growing old and feeble , Eli was also growing more and more
但 除了 生长 老的 和 微弱 ， 伊莱 曾是 还 生长 更多的 和 更多的
[ʌn'hæpi] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
unhappy day by day .
不开心 天 经过 天 .

但是，除了年纪渐长、身体虚弱之外，伊莱也一天比一天不快乐。

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] ,
His two sons were wicked and disobedient , and , what was worse ,
他的 二 儿子们 是 邪恶 和 忤 ， 和 ， 什么 曾是 更糟 ，

他的两个儿子邪恶又不听话，更糟糕的是，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪkɪd] [tuː] .
they were teaching God's people to be wicked too .
他们 是 教学 神的 人们 到 是 邪恶 也 .

他们竟然教唆上帝的子民作恶。

['iːlaɪ] [wʊd] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] ,
Eli would not punish them as they deserved ,
伊莱 会 不是 惩治 他们 作为 他们 应得的 ，

伊莱不会像他们应得的那样惩罚他们。

[səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [gɒd] [tʊk] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
so at last the time came when God took the punishment into His own hands .
所以 在 最后的 这 时间 来了 什么时候 上帝 采取 这 惩罚 进入 他的 自己的 双手 .

最终，上帝亲自出手惩罚了世人。

['əʊnli] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːn] ['iːlaɪ] [bɪ'fɔː(r)] - [hænd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [priːst] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .
Only He would warn Eli before - hand , for the old priest was His servant .
仅有的 他 会 警告 伊莱 前 - 手 ， 为了 这 老的 牧师 曾是 他的 仆人 .

只有祂会事先警告以利，因为这位老祭司是祂的仆人。

[səʊ] [wʌn] [naɪt] [gɑːdz] ['mesɪdʒ] [keɪm] , ['spəʊkən] [baɪ] [gɑːdz] [əʊn] [vɔɪs] — ['spəʊkən] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði]
So one night God's message came , spoken by God's own voice — spoken not to the
所以 一 夜晚 神的 信息 来了 ， 说 经过 神的 自己的 嗓音 — 说 不是 到 这
[greɪt] [priːst] ,
great priest ,
伟大的 牧师 ，

于是有一天晚上，上帝的信息来了，是上帝亲自说的——不是对大祭司说的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvə(r)] .
but to the humble little server .
但 到 这 谦逊的 小的 服务器 .

但对于这台不起眼的小服务器来说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] [taɪm] .
It was evening time .
它 曾是 晚上 时间 .

当时已是傍晚。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['iːlaɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [rest] .
All the work of the day was over , and Eli had gone to rest .
全部 这 工作 的 这 天 曾是 超过 ， 和 伊莱 有 已消失 到 休息 .

一天的工作结束了，以利去休息了。

[ðə; ði] [læmp] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['dɪmli] , ['sʌmtaɪmz] ['flɪkərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
The lamp in the temple was burning dimly , sometimes flickering as if it
这 灯 在 这 寺庙 曾是 燃烧 依稀 ， 有时 闪烁 作为 如果 它
[wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
would go out altogether ,
会 去 出去 共 ，

寺庙里的灯火昏暗，有时还闪烁不定，好像随时都会熄灭。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] [ɪn] ['dɑːknəs] .
and leave the holy place in darkness .
和 离开 这 圣 地方 在 黑暗 .

然后，在黑暗中离开圣地。

['sæmjʊəl] , ['taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['sɜːvɪs] , [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp]
Samuel , tired with his day's service , was fast asleep , when suddenly he woke up
塞缪尔 , 疲劳的 和 他的 天 服务 , 曾是 快速地 睡着了 , 什么时候 突然 他 觉醒 向上
, ['stɑːtld] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] .
, startled and attentive .
, 惊慌 和 细心 .

塞缪尔忙碌了一天，疲惫不堪，正沉沉睡去，突然惊醒过来，顿时警觉起来。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] : " ['sæmjʊəl] , ['sæmjʊəl] . "
Some one had called his name : " Samuel , Samuel . "
一些 一 有 称为 他的 姓名 : " 塞缪尔 , 塞缪尔 . "

有人喊他的名字："塞缪尔，塞缪尔。"

" [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][wʌns] .
" Here am I , " answered the boy at once .
" 这里 是 我 , " 回答 这 男生 在 一次 .

"我在这里，"男孩立刻回答道。

[pə'hæps] [ðə; ði][əʊld] [priːst] [wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪm] .
Perhaps the old priest was ill , and wanted him .
也许 这 老的 牧师 曾是 患病的 , 和 通缉 他 .

或许那位老牧师生病了，需要他。

['heɪstɪli] ['sæmjʊəl] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['iːlaɪ] .
Hastily Samuel slipped out of bed , and ran to Eli .
草草 塞缪尔 滑倒了 出去 的 床 , 和 跑 到 伊莱 .

撒母耳匆匆从床上爬起来，跑到以利那里。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [kwaɪt] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [wen] ['sæmjʊəl] [ɑːskt] [waɪ]
But the old man was lying there quite calmly , and when Samuel asked why
但 这 老的 男人 曾是 说谎 那里 相当 平静地 , 和 什么时候 塞缪尔 问 为什么
[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] ,
he had called ,
他 有 称为 ,

但老人平静地躺在那里，当塞缪尔问他为什么打电话来时，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] , " [ai] [kɔːld] [nɒt] ; [laɪ] [daʊn] [ə'gen] .
he answered quietly , " I called not ; lie down again .
他 回答 悄悄 , " 我 称为 不是 ; 说谎 向下 再次 .

他平静地回答说："我没有叫你；你再躺下吧。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] ,
" It was very strange ; but perhaps he had been dreaming ,
" 它 曾是 非常 奇怪的 ; 但 也许 他 有 到过 做梦 ,

"这很奇怪；但也许他是在做梦。"

[səʊ]['sæmjʊəl] [went] [bæk] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][fɑːst]
so Samuel went back and crept into bed , and very soon was once more fast
所以 塞缪尔 去 后退 和 悄悄地爬 进入 床 , 和 非常 很快 曾是 一次 更多的 快速地
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

于是塞缪尔回到床上，悄悄地爬了上去，很快又睡着了。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] : " ['sæmjʊəl] .
Then again the voice came : " Samuel .
然后 再次 这 嗓音 来了 : " 塞缪尔 .

然后那个声音再次响起："撒母耳。"

" [ðɪs] [taɪm] ['sæmjʊəl][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [driːm] ,
" This time Samuel was sure it was no dream ,
" 这 时间 塞缪尔 曾是 当然 它 曾是 不 梦 ,

这一次，塞缪尔确信这不是梦。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə]['iːlaɪ][ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə][hɪm] , " [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [kɔːl][ˌem 'iː] . "
and he ran to Eli and cried to him , " Here am I , for thou didst call me . "
和 他 跑 到 伊莱 和 哭 到 他 , " 这里 是 我 , 为了 你 迪斯特 称呼 我 . "

他跑到以利那里，向他喊道："我在这里，因为你呼唤我。"

" [ai] [kɔːld] [nɒt] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['iːlaɪ] .
" I called not , my son , " said Eli .
" 我 称为 不是 , 我的 儿子 , " 说 伊莱 .

"我没有打电话，我的儿子，"伊莱说。

" [laɪ] [daʊn] [ə'gen] .
" Lie down again .
" 说谎 向下 再次 .

再躺下。

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɪgə(r)] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [priːsts] [bed] ,
" But when it happened a third time , and the little white figure stood by the priest's bed ,
" 但 什么时候 它 发生 一个 第三 时间 , 和 这 小的 白色的 数字 站立 经过 这 牧师的 床 ,

"但当这件事第三次发生时，那个白色的小身影站在神父的床边，

[dɪkl'eəɹɪŋ] ['pɒzətɪvli] , " [ðaʊ] [dɪdst] [kɔːl][ˌem 'iː] ,
declaring positively , " Thou didst call me ,
声明 积极地 , " 你 迪斯特 称呼 我 ,

明确地宣告："你呼召了我，

" ['iːlaɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɒd] [huːz] [vɔɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [hɜːd] .
" Eli suddenly realized that perhaps it was God whose voice the boy had heard .
" 伊莱 突然 已实现 那 也许 它 曾是 上帝 谁 嗓音 这 男生 有 听到 .

伊莱突然意识到，也许男孩听到的声音是上帝的声音。

" [gəʊ] , [laɪ] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [tʃaɪld] ,
" Go , lie down , " he said gently to the bewildered child ,
" 去 , 说谎 向下 , " 他 说 轻轻地 到 这 困惑 孩子 ,

"去躺下吧，"他温柔地对不知所措的孩子说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][kɔːl] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪ] , - [spiːk] ,
" and it shall be if He call thee that thou shalt say , ' Speak ,
" 和 它 将 是 如果 他 称呼 你 那 你 应 说 , - 说话 ,

"如果他呼召你，你就应该说：'说话，

[lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ['hɪrɪθ] . -
Lord , for Thy servant heareth . '
主 , 为了 你的 仆人 听到 . -

主啊，你的仆人垂听。

" [wʌn] [greɪt] ['les(ə)n]['sæmjʊəl][hæd; həd] [lɜːnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ɪg'zæktli] [wɒt]
" One great lesson Samuel had learnt , and that was to do exactly what
" 一 伟大的 课 塞缪尔 有 学会了 , 和 那 曾是 到 做 确切地 什么
[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ,
he was told ,
他 曾是 讲述 ,

撒母耳学到的一个重要教训就是，要完全服从命令。

['nevə(r)] ['kwestʃənɪŋ] .
never questioning .
绝不 提问 .

从不质疑。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
So now he went back to bed without another word .
所以 现在 他 去 后退 到 床 没有 其他 单词 .

于是他一句话也没说，就回床上躺下了。

[dɪd]['iːlaɪ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːd] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] ?
Did Eli mean that it was the Lord who had called him ?
做过 伊莱 意思是 那 它 曾是 这 主 WHO 有 称为 他 ?

以利的意思是说，是耶和华呼召了他吗?

[ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] ,
The great God who was so wonderful ,
这 伟大的 上帝 WHO 曾是 所以 精彩的 ,

那位伟大而奇妙的神，

[huːz] [ɑːk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd]
whose Ark was in the Holy Place behind the veil of blue and purple and
谁 方舟 曾是 在 这 圣 地方 在后面 这 面纱 的 蓝色的 和 紫色的 和
['skɑːlət] ,
scarlet ,
猩红 ,

祂的约柜安放在圣所，在蓝色、紫色和朱红色幔子后面。

['gɑːdɪd] [baɪ] ['tʃerəbɪm] ?
guarded by cherubim ?
守卫 经过 基路伯 ?

由基路伯守护?

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [neɪm] [tuː; tə]['sæmjʊəl] .
He had only seemed like a far - off name to Samuel .
他 有 仅有的 似乎 喜欢 一个 远的 - 离开 姓名 到 塞缪尔 .

对塞缪尔来说，他一直只是一个遥远的名字。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi][gɑːdz] [əʊn] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] ['sæmjʊəl] ?
Could it really be God's own voice that had called Samuel ?
可以 它 真的 是 神的 自己的 嗓音 那 有 称为 塞缪尔 ?

难道真的是上帝亲自呼唤撒母耳的声音吗?

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ,
If that was so ,
如果 那 曾是 所以 ,

如果真是那样的话，

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] [gɒd] [mʌst; məst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] [ɪn]
then the great unknown God must all the time have known the little servant in
然后 这 伟大的 未知 上帝 必须 全部 这 时间 有 已知 这 小的 仆人 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
His house .
他的 房子 .

那么，这位伟大而神秘的上帝一定一直都认识他家中的这位小仆人。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] : " ['sæmjʊəl] , ['sæmjʊəl] .
Then again the voice sounded : " Samuel , Samuel .
然后 再次 这 嗓音 听起来 : " 塞缪尔 , 塞缪尔 .

然后那个声音再次响起：“撒母耳，撒母耳。”

" [ðɪs] [taɪm] ['sæmjʊəl] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] ,
" This time Samuel was listening with all his might ,
" 这 时间 塞缪尔 曾是 聆听 和 全部 他的 可能 ,

这一次，撒母耳全神贯注地听着。

[ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [ræŋ] [aʊt] ['fɪələsli] [ænd; ənd] ['klɪəli] —
and obediently his answer rang out fearlessly and clearly —
和 顺从地 他的 回答 响铃 出去 无畏地 和 清楚地 —

于是，他毫不畏惧、清晰地、顺从地回答道——

" [spiːk] , [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ['hɪrɪθ] . "
" Speak , Lord , for Thy servant heareth . "
" 说话 , 主 , 为了 你的 仆人 听到 . "

“主啊，请您说，仆人聆听。”

" [ai] [kɔːld] [nɒt] , [maɪ] [sʌn] .
" I called not , my son .
" 我 称为 不是 , 我的 儿子 .

“我没有打电话，我的儿子。”

" [gɒd] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
" God knew that His little servant was fit to be trusted with a message ,
" 上帝 知道 那 他的 小的 仆人 曾是 合身 到 是 可信 和 一个 信息 ,

“上帝知道祂的小仆人值得信赖，能够肩负使命。”

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [wʌn] ;
although it was a terrible one ;
虽然 它 曾是 一个 糟糕的 一 ;

虽然那是一场糟糕的比赛；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] ['sæmjʊəl] [ðæt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld]
and He told Samuel that a dreadful punishment was to fall upon the old
和 他 讲述 塞缪尔 那 一个 可怕 惩罚 曾是 到 落下 之上 这 老的
[priːst] ['iːlaɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [sʌnz] ,
priest Eli and his wicked sons ,
牧师 伊莱 和 他的 邪恶 儿子们 ,

祂告诉撒母耳，老祭司以利和他邪恶的儿子们将遭受可怕的惩罚。

[ænd; ənd] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hɜːd]
and so awful would it be that even the ears of the people who heard
和 所以 可怕 会 它 是 那 甚至 这 耳朵 的 这 人们 WHO 听到
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['tɪŋgl] .
about it should tingle .
关于 它 应该 刺痛 .

这件事太可怕了，就连听到的人都会感到耳朵发麻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['sæmjʊəl] [ðæt] [naɪt] .
There was no more sleep for Samuel that night .
那里 曾是 不 更多的 睡觉 为了 塞缪尔 那 夜晚 .

当晚，塞缪尔再也没有睡着。

[gɑːdz] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ;
God's voice rang in his ears ;
神的 嗓音 响铃 在 他的 耳朵 ;

上帝的声音在他耳边响起；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['iːlaɪ] [wʊd] [ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [gɒd] [hæd; həd] [sed] ,
his heart was filled with the thought that Eli would ask him what God had said ,
他的 心 曾是 已填 和 这 想法 那 伊莱 会 问 他 什么 上帝 有 说 ,

他心中充满着这样的念头：以利会问他上帝说了什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['mesɪdʒ] .
and he would have to tell him that dreadful message .
和 他 会 有 到 告诉 他 那 可怕 信息 .

他不得不把这个可怕的消息告诉他。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stiːl] [ɪn] ,
At last the morning light began to steal in ,
在 最后的 这 早晨 光 开始 到 偷 在 ,

晨光终于开始悄悄照进来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [haʊs] .
and it was time to open the doors of God's house .
和 它 曾是 时间 到 打开 这 门 的 神的 房子 .

是时候打开上帝殿堂的大门了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ['iːfɒd; 'efɒd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
The little server in his linen ephod was at his post as usual ,
这 小的 服务器 在 他的 亚麻布 以弗得 曾是 在 他的 邮政 作为 通常 ,

那位身穿亚麻布以弗得的小侍者像往常一样坚守岗位。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,
but to - day his shining morning face was clouded and troubled ,
但 到 - 天 他的 灼灼 早晨 脸 曾是 阴天 和 麻烦 ,

但今天他早晨容光焕发的脸上却阴云密布，神情忧虑。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] [aɪz] .
and there must have been a look of awe in his clear eyes .
和 那里 必须 有 到过 一个 看 的 敬畏 在 他的 清除 眼睛 .

他清澈的双眼中一定流露出敬畏之情。

[ðə; ði] [kɔːl] [hiː; hi] ['dredɪd] [keɪm] [ɔːl] [tuː] [suːn] ,
The call he dreaded came all too soon ,
这 称呼 他 令人恐惧的 来了 全部 也 很快 ,

他最害怕的电话来得太快了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['iːlɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'welkəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
and for the first time the sound of Eli's voice was unwelcome in his ears .
和 为了 这 第一的 时间 这 声音 的 伊莱的 嗓音 曾是 不受欢迎 在 他的 耳朵 .

伊莱的声音第一次让他感到不悦。

" ['sæmjʊəl] , [maɪ] [sʌn] , " [kɔːld] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" Samuel , my son , " called the old man .
" 塞缪尔 , 我的 儿子 , " 称为 这 老的 男人 .

“我的儿子塞缪尔,”老人喊道。

[ɪ'miːdiətli] ['sæmjʊəl] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , " [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] , " [hiː; hi] [sed] .
Immediately Samuel went and stood at his side , " Here am I , " he said .
立即地 塞缪尔 去 和 站立 在 他的 边 , " 这里 是 我 , " 他 说 .

撒母耳立刻走到他身边，说：“我在这里。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ? " [ɑːskt] ['iːlaɪ] .
" What is it that the Lord hath said unto thee ? " asked Eli .
" 什么 是 它 那 这 主 有 说 到 你 ? " 问 伊莱 .

以利问："耶和华对你说什么？"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɪm] ,
His eyes were very dim ,
他的 眼睛 是 非常 暗淡 ,

他的眼睛很暗淡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [lʊk] .
but he felt sure that the boy had a troubled and fearful look .
但 他 毛毡 当然 那 这 男生 有 一个 麻烦 和 可怕 看 .

但他确信，这男孩脸上带着忧虑和恐惧的神情。

" [ai] [preɪ] [ðiː] [haɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] : [gɒd][duː; də][səʊ][tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɔːlsəʊ] ,
" I pray thee hide it not from me : God do so to thee , and more also ,
" 我 祈祷 你 隐藏 它 不是 从 我 : 上帝 做 所以 到 你 , 和 更多的 还 ,

"我求你不要对我隐瞒：愿上帝加倍惩罚你。"

[ɪf] [ðaʊ] [haɪd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
if thou hide anything from me of all the things that He said unto thee .
如果 你 隐藏 任何事物 从 我 的 全部 这 事物 那 他 说 到 你 .

如果你向我隐瞒祂对你说的一切话中的任何一件。

" [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] , [ænd; ənd]['sæmjʊəl] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][haɪd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .
" The very worst must be told , and Samuel knew he must hide nothing now .
" 这 非常 最差 必须 是 讲述 , 和 塞缪尔 知道 他 必须 隐藏 没有什么 现在 .

"必须把最糟糕的事情都说出来，塞缪尔知道他现在不能再隐瞒任何事情了。"

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [gɑːdz] ['mesɪdʒ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd]['iːlaɪ] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] .
He repeated God's message word for word , and Eli bowed his head as he listened .
他 重复 神的 信息 单词 为了 单词 , 和 伊莱 鞠躬 他的 头 作为 他 听着 .

他一字不差地复述了上帝的信息，以利低着头聆听。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [priːst] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,
The poor old priest had been a weak father , but he was a faithful servant ,
这 贫穷的 老的 牧师 有 到过 一个 虚弱的 父亲 , 但 他 曾是 一个 忠实 仆人 ,

这位可怜的老牧师虽然是个不称职的父亲，但他却是一位忠诚的仆人。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz][dʒʌst] .
and knew that God was just .
和 知道 那 上帝 曾是 只是 .

而且他知道上帝是公正的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] , " [hiː; hi] [sed] : " [let] [hɪm] [duː; də] [wɒt] ['siːmɪθ] [hɪm] [gʊd] .
" It is the Lord , " he said : " let Him do what seemeth Him good .
" 它 是 这 主 , " 他 说 : " 让 他 做 什么 似乎 他 好的 .

他说："这是耶和华，让他做他认为好的事吧。"

" [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['sæmjʊəl] ,
" From that day all things were different to Samuel ,
" 从 那 天 全部 事物 是 不同的 到 塞缪尔 ,

“从那天起，撒母耳的一切都发生了改变。”

[ænd; ənd] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [lʌv]
and year by year as he grew older he learned more and more to love
和 年 经过 年 作为 他 生长 老 他 学习 更多的 和 更多的 到 爱
[ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði] [gɒd] [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm] .
and serve the God who had spoken to him and trusted him .
和 服务 这 上帝 WHO 有 说 到 他 和 可信 他 .

随着年龄的增长，他一年比一年学会了更加爱戴和侍奉那位曾与他交谈并信任他的神。

[səʊ] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [j'iəz] [went] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['wəːʃip] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [bɪ'gæn]
So also as the years went by the people who worshipped at the Temple began
所以 还 作为 这 年 去 经过 这 人们 WHO 崇拜 在 这 寺庙 开始
[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn]
to know that the little child who had been such a faithful server was chosen
到 知道 那 这 小的 孩子 WHO 有 到过 这样的 一个 忠实 服务器 曾是 选定
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pəʊst] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɒnə(r)] — [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] ,
for a post of great honour — that he had been called ,
为了 一个 邮政 的 伟大的 荣誉 — 那 他 有 到过 称为 ,

随着岁月的流逝，在圣殿里做礼拜的人们也开始知道，那个一直忠诚侍奉的小男孩被选中担任一个非常尊贵的职位——他被呼召了。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
indeed , to be a prophet of the Lord .
的确 , 到 是 一个 先知 的 这 主 .

的确，要成为主的先知。

[bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz]
BOOKS IN THIS SERIES
图书 在 这 系列

本系列书籍

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ðə; ði] ['driːmə(r)]
JOSEPH THE DREAMER
约瑟夫 这 梦想家

梦想家约瑟夫

[ðə; ði] [beɪb] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ]
THE BABE IN THE BULRUSHES
这 宝贝 在 这 芦苇

芦苇丛中的宝贝

['deɪvɪd] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ]
DAVID THE SHEPHERD BOY
大卫 这 牧羊人 男生

牧童大卫

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs]
THE CHILD JESUS
这 孩子 耶稣

圣婴耶稣

[ðə; ði] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
THE GOOD PHYSICIAN
这 好的 医生

好医生

[ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepəd]
THE GOOD SHEPHERD
这 好的 牧羊人

好牧人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷